叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 古生物学的兴起与发展（选自《(the Rise And Progress Of Palaeontology) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古生物学的兴起与发展（选自《(The Rise and Progress of Palaeontology)

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi]
THE RISE AND PROGRESS OF PALAEONTOLOGY
这 上升 和 进步 的 古生物学

古生物学的兴起与发展

[ðɪs] [ɪz] ['eseɪ] # [ˌtu:'tu:][frʌm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [trə'dɪʃ(ə)n]
THIS IS ESSAY # 2 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
这 是 散文 # 2 从 " 科学 和 希伯来语 传统

这是《科学与希伯来传统》一书中的第二篇文章。

" [baɪ] ['tɔməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

['pri:viəs] ['vɑ:ljəm]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][dʒi'ɑ:lədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz]
That application of the sciences of biology and geology , which is
那 应用 的 这 科学 的 生物学 和 地质学 , 哪个 是
['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] ,
commonly known as palaeontology ,
通常 已知 作为 古生物学 ,

古生物学是生物学和地质学的交叉学科，其应用领域通常被称为古生物学。

[tʊk] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
took its origin in the mind of the first person who , finding something like a
采取 它是 起源 在 这 头脑 的 这 第一的 人 WHO , 寻找 某物 喜欢 一个
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

它的起源可以追溯到第一个发现类似贝壳的东西的人的脑海中，

[ɔ:r][ə; eɪ][boʊn] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['græv(ə)l][ɔ:r] [rɑ:k] ,
or a bone , naturally imbedded in gravel or rock ,
或者 一个 骨 , 自然 嵌入式 在 碎石 或者 岩石 ,

或者一块骨头，自然地嵌在砾石或岩石中。

[in'dʌldʒd] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] —
indulged **in** **speculations** **upon** **the** **nature** **of** **this** **thing** **which** **he** **had** **dug** **out** **—**
沉溺其中 在 猜测 之上 这 自然 的 这 事物 哪个 他 有 挖 出去 —
[ðɪs] " ['fɑ:s(ə)l] " — [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
this **"** **fossil** **"** **—** **and** **upon** **the** **causes** **which** **had** **brought** **it** **into** **such** **a**
这 " 化石 " — 和 之上 这 原因 哪个 有 带来 它 进入 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他开始思考他挖出的这个东西——这个"化石"——的性质，以及使它处于这种状态的原因。

[ɪn] [ðɪs] [ˌru:dɪ'mentri] [fɔ:rm] , [ə; eɪ] [haɪ] [æn'tɪkwəti] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi]
In **this** **rudimentary** **form** **,** **a** **high** **antiquity** **may** **safely** **be** **ascribed** **to** **palaeontology**
在 这 基本的 形式 , 一个 高的 古代 可能 安全 是 归因于 到 古生物学
,
,
,

从这种初级形式来看，古生物学可以肯定地被认为具有很高的历史渊源。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
inasmuch **as** **we** **know** **that** **,** **500** **years** **before** **the** **Christian** **era** **,**
因此 作为 我们 知道 那 , - 年 前 这 基督教 时代 ,

鉴于我们知道，在基督教纪元前500年，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [zə'nɔfəni:z] [wɜ:r; wər] ['influənst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n]
the **philosophic** **doctrines** **of** **Xenophanes** **were** **influenced** **by** **his** **observations** **upon**
这 哲学 教义 的 克塞诺芬尼斯 是 影响 经过 他的 观察 之上
[ðə; ði] ['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .
the **fossil** **remains** **exposed** **in** **the** **quarries** **of** **Syracuse** **.**
这 化石 遗迹 裸露 在 这 采石场 的 雪城大学 .

克塞诺芬尼的哲学思想受到了他对叙拉古采石场中出土的化石遗骸的观察的影响。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəts] , [ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz]
From **this** **time** **forth** **not** **only** **the** **philosophers** **,** **but** **the** **poets** **,** **the** **historians**
从 这 时间 前进 不是 仅有的 这 哲学家 , 但 这 诗人 , 这 历史学家
,
,
,

从此以后，不仅是哲学家，还有诗人、历史学家，

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['fɒslz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði]
the **geographers** **of** **antiquity** **occasionally** **refer** **to** **fossils** **;** **and** **,** **after** **the**
这 地理学家 的 古代 偶尔 参考 到 化石 ; 和 , 后 这
[rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
revival **of** **learning** **,**
复兴 的 学习 ,

古代地理学家偶尔会提及化石；而且，在学术复兴之后，

['laɪvli] ['kɔntrəvə:siz] [ə'roʊz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['neɪtʃər] .
lively **controversies** **arose** **respecting** **their** **real** **nature** **.**
热闹 争议 出现 尊重 他们的 真实的 自然 .

关于它们的真实性质，引发了激烈的争论。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɑ:bləm]
But **hardly** **more** **than** **two** **centuries** **have** **elapsed** **since** **this** **fundamental** **problem**
但 几乎 更多的 比 二 几个世纪 有 过去 自从 这 基本的 问题
[wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tri:tɪd] ;
was **first** **exhaustively** **treated** **;**
曾是 第一的 彻底地 治疗 ;

但自这一根本问题首次得到彻底研究以来，至今不过两个多世纪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['fɒslz] —

it	was	only	in	the	last	century	that	the	archaeological	value	of	fossils	—
它	曾是	仅有的	在	这	最后的	世纪	那	这	考古学	价值	的	化石	—

[ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

their	importance	,
他们的	重要性	,

直到上个世纪，人们才认识到化石的考古价值——它们的重要性。

[aɪ] [miːn] , [æz; əz]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wʌz; wəz] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ;

I	mean	,	as	records	of	the	history	of	the	earth	—	was	fully	recognised	;
我	意思是	,	作为	记录	的	这	历史	的	这	地球	—	曾是	完全	已确认	;

我的意思是，作为地球历史的记录——得到了充分的认可；

[ðə; ði][fɜːrst] ['ædɪkwət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]

the	first	adequate	investigation	of	the	fossil	remains	of	any	large	group	of
这	第一的	足够的	调查	的	这	化石	遗迹	的	任何	大的	团体	的

['vɜːrtəˌbretɪd] ['ænɪmlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kuː'vjɛrz] " [rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lez] [ɑːsmənz] ['fɑːsɪlz]

vertebrated	animals	is	to	be	found	in	Cuvier's	"	Recherches	sur	les	Ossemens	Fossiles
脊椎动物	动物	是	到	是	成立	在	居维叶氏	"	研究	苏尔	莱斯	骨质	化石

,

,

,

对任何大型脊椎动物类群的化石遗骸进行首次充分研究的著作是居维叶的《化石骨骼研究》。

" [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [soʊ]['mɑːdərn][ɪz] [ˌstræti'^ræfikəl] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [ðæt] [ɪts]

"	completed	in	1822	;	and	,	so	modern	is	stratigraphical	palaeontology	,	that	its
"	完全的	在	-	;	和	,	所以	现代的	是	地层学	古生物学	,	那	它是

['faʊndər] , ['wɪljəm] [smɪθ] ,

founder	,	William	Smith	,
创始人	,	威廉	史密斯	,

"完成于1822年；而且，地层古生物学是如此现代，以至于它的创始人威廉·史密斯，

[lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒʌst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][baɪ][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

lived	to	receive	the	just	recognition	of	his	services	by	the	award	of	the
居住地	到	收到	这	只是	认出	的	他的	服务	经过	这	奖	的	这

[fɜːrst]['wuləstən; 'wɔ-]['med(ə)l][ɪn] - .

first	Wollaston	Medal	in	1831	.
第一的	沃拉斯顿	勋章	在	-	.

1831 年，他荣获第一枚沃拉斯顿奖章，这是对他所做贡献的公正认可。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['juːθfl] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌspeʃi'æləti] ,

But	,	although	palaeontology	is	a	comparatively	youthful	scientific	speciality	,
但	,	虽然	古生物学	是	一个	比较	青春	科学	专业	,

但是，尽管古生物学是一门相对年轻的科学专业，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [ɪz] [ɔːl'redi] [prə'dɪdʒəs] .

the	mass	of	materials	with	which	it	has	to	deal	is	already	prodigious	.
这	大量的	的	材料	和	哪个	它	有	到	交易	是	已经	惊人	.

它需要处理的物料数量已经非常庞大。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊn] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːtɪbrət]

In	the	last	fifty	years	the	number	of	known	fossil	remains	of	invertebrated
在	这	最后的	五十	年	这	数字	的	已知	化石	遗迹	的	无脊椎动物

['ænɪmlz] [hæz; həz] [bɪn] ['trebəld][ɔːr][kwɔ'druːpəld] .

animals	has	been	trebled	or	quadrupled	.
动物	有	到过	三倍	或者	四倍	.

在过去的五十年里，已知的无脊椎动物化石遗骸数量增加了两到三倍。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['fɒslz] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	work	of	interpretation	of	vertebrate	fossils	,	the	foundations	of	which
这	工作	的	解释	的	脊椎动物	化石	,	这	基础	的	哪个

[wɜːr; wər][soʊ]['sɑːlɪdli][leɪd][baɪ]['kjuːviei] ,

were	so	solidly	laid	by	Cuvier	,
是	所以	稳固地	铺设	经过	居维叶	,

脊椎动物化石的解释工作，其基础是由居维叶奠定的，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [baɪ]['ægəsi(ː)z][ɪn] ['swɪtsərlənd]

was	carried	on	,	with	wonderful	vigour	and	success	,	by	Agassiz	in	Switzerland
曾是	携带	在	,	和	精彩的	活力	和	成功	,	经过	阿加西兹	在	瑞士

, [baɪ][vɑːn] ['maɪər] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

,	by	Von	Meyer	in	Germany	,
,	经过	冯	迈耶	在	德国	,

这项研究在瑞士由阿加西斯继续开展，在德国由冯·迈耶继续开展，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [baɪ]['əuin][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [waɪl] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

and	last	,	but	not	least	,	by	Owen	in	this	country	,	while	,	in	later	years	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,	经过	欧文	在	这	国家	,	尽管	,	在	之后	年	,

最后，也是非常重要的一点，欧文在这个国家，以及在他晚年，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .

a	multitude	of	workers	have	laboured	in	the	same	field	.
一个	民众	的	工人	有	辛勤劳作	在	这	相同的	场地	.

许多工人在同一块田地里辛勤劳作。

[ɪn] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l][fɔːrmz] [ɔːl'redi] [noʊn]

In	many	groups	of	the	animal	kingdom	the	number	of	fossil	forms	already	known
在	许多	团体	的	这	动物	王国	这	数字	的	化石	表格	已经	已知

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] .

is	as	great	as	that	of	the	existing	species	.
是	作为	伟大的	作为	那	的	这	现存的	物种	.

在动物界的许多类群中，已知的化石形态数量与现存物种的数量一样多。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] ;

In	some	cases	it	is	much	greater	;
在	一些	案例	它	是	很多	更大的	;

在某些情况下，这个数字要大得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'taɪər]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	there	are	entire	orders	of	animals	of	the	existence	of	which	we
和	那里	是	全部的	订单	的	动物	的	这	存在	的	哪个	我们

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔːd] [baɪ]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

should	know	nothing	except	for	the	evidence	afforded	by	fossil	remains	.
应该	知道	没有什么	除了	为了	这	证据	提供	经过	化石	遗迹	.

还有一些动物类群，我们若非依靠化石遗骸提供的证据，就对它们的存在一无所知。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'suːmd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

With	all	this	it	may	be	safely	assumed	that	,	at	the	present	moment	,
和	全部	这	它	可能	是	安全	假定	那	,	在	这	展示	片刻	,

综上所述，可以合理地假设，在目前这个阶段，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒslz] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

we	are	not	acquainted	with	a	tittle	of	the	fossils	which	will	sooner	or	later
我们	是	不是	熟人	和	一个	标题	的	这	化石	哪个	将要	很快	或者	之后

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

我们对迟早会发现的化石的名称一无所知。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] ['jiːldɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]

If	we	may	judge	by	the	profusion	yielded	within	the	last	few	years	by	the
如果	我们	可能	法官	经过	这	丰富	产生	之内	这	最后的	很少	年	经过	这

['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Tertiary	formations	of	North	America	,
第三	阵型	的	北	美国	,

如果我们以北美第三纪地层在过去几年中产出的丰富地质构造来判断，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [mə'meɪliən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

there	seems	to	be	no	limit	to	the	multitude	of	mammalian	remains	to
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	民众	的	哺乳动物	遗迹	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] ;

be	expected	from	that	continent	;
是	预期的	从	那	大陆	;

看来，从那片大陆上发现的哺乳动物遗骸数量无穷无尽；

[ænd; ənd][ə'nælədʒi] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['sɪmələr] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	analogy	leads	us	to	expect	similar	riches	in	Eastern	Asia	,
和	类比	线索	我们	到	预计	相似的	财富	在	东	亚洲	,

由此推断，东亚地区也可能拥有类似的财富。

[wen'evər] [ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ɑːr; ər][æz; əz] ['kerfəli] [ɪks'plɔːd] .

whenever	the	Tertiary	formations	of	that	region	are	as	carefully	explored	.
每当	这	第三	阵型	的	那	地区	是	作为	小心	探索	.

每当对该地区第三纪地层进行仔细勘探时。

[ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl]

Again	,	we	have	,	as	yet	,	almost	everything	to	learn	respecting	the	terrestrial
再次	,	我们	有	,	作为	然而	,	几乎	一切	到	学习	尊重	这	陆地

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['epək] ;

population	of	the	Mesozoic	epoch	;
人口	的	这	中生代	时代	;

再次强调，关于中生代陆地人口，我们几乎还有一切需要了解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['westərn] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]

and	it	seems	as	if	the	Western	territories	of	the	United	States	were
和	它	似乎	作为	如果	这	西	领土	的	这	团结的	各州	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'spekt]

about	to	prove	as	instructive	in	regard	to	this	point	as	they	have	in	respect
关于	到	证明	作为	有指导意义的	在	看待	到	这	观点	作为	他们	有	在	尊重

[ʌv; əv]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][laɪf] .

of	tertiary	life	.
的	第三	生活	.

看来，美国西部领土在这方面即将证明，它们在第三人生方面也同样具有指导意义。

[maɪ] [frend] [prə'fesər] [mɑːrʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ,

My	friend	Professor	Marsh	informs	me	that	,	within	two	years	,
我的	朋友	教授	沼泽	通知	我	那	,	之内	二	年	,

我的朋友马什教授告诉我，两年之内，

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['twenti]

remains	of	more	than	160	distinct	individuals	of	mammals	,	belonging	to	twenty
遗迹	的	更多的	比	-	清楚的	个人	的	哺乳动物	,	属于	到	二十

['spiːʃiːz] [ænd; ənd][naɪn]['dʒenərə] ,

species	and	nine	genera	,
物种	和	九	属	,

发现了超过160个不同哺乳动物个体的遗骸，分属20个物种和9个属。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
have **been** **found** **in** **a** **space** **not** **larger** **than** **the** **floor** **of** **a** **good** **-** **sized**
有 到过 成立 在 一个 空间 不是 更大的 比 这 地面 的 一个 好的 - 尺寸
[ruːm] ;
room **;**
房间 ;

在不超过一间普通房间地板大小的空间内发现了它们;

[waɪl] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][hæv; həv] ['jiːldɪd] - ['reptaɪlz] ,
while **beds** **of** **the** **same** **age** **have** **yielded** **300** **reptiles** **,**
尽管 床 的 这 相同的 年龄 有 产生 - 爬行动物 ,

而同样年代的床层却产出了300只爬行动物,

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] [ɔːr] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]
varying **in** **size** **from** **a** **length** **of** **60** **feet** **or** **80** **feet** **to** **the** **dimensions**
变化 在 尺寸 从 一个 长度 的 - 脚 或者 - 脚 到 这 方面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
of **a** **rabbit** **.**
的 一个 兔子 .

尺寸大小不一，从60英尺或80英尺长到兔子大小都有。

[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
The **task** **which** **I** **have** **set** **myself** **to** **-** **night** **is** **to** **endeavour** **to** **lay** **before**
这 任务 哪个 我 有 放 我 到 - 夜晚 是 到 努力 到 躺 前
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我今晚给自己设定的任务是努力向你们阐明:

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **briefly** **as** **possible** **,**
作为 简要地 作为 可能的 ,

尽量简明扼要地

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **sketch** **of** **the** **successive** **steps** **by** **which** **our** **present** **knowledge** **of** **the**
一个 草图 的 这 连续 步骤 经过 哪个 我们的 展示 知识 的 这
[fækts][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
facts **of** **palaeontology** **and** **of** **those** **conclusions** **from** **them** **which** **are**
事实 的 古生物学 和 的 那些 结论 从 他们 哪个 是
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
indisputable **,**
无可争议的 ,

概述我们目前对古生物学事实的认识以及从中得出的无可争议的结论的逐步发展过程:

[hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,
has **been** **attained** **;** **and** **I** **beg** **leave** **to** **remind** **you** **,** **at** **the** **outset** **,**
有 到过 已达到 ; 和 我 求 离开 到 提醒 你 , 在 这 开端 ,

已经实现; 首先，请允许我提醒各位,

[ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]
that **in** **attempting** **to** **sketch** **the** **progress** **of** **a** **branch** **of** **knowledge** **to**
那 在 尝试 到 草图 这 进步 的 一个 分支 的 知识 到
[wɪtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['leɪbər] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ,
which **innumerable** **labours** **have** **contributed** **,**
哪个 无数 劳动 有 贡献 ,

在试图勾勒出无数人为之辛勤耕耘的知识分支的发展历程时,

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən, -lɪ'z-][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] .
my **business** **is** **rather** **with** **generalisations** **than** **with** **details** **.**
我的 商业 是 相当 和 概括 比 和 细节 .

我的工作更多的是处理概括性问题，而不是细节问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

It	is	my	object	to	mark	the	epochs	of	palaeontology	,
它	是	我的	目的	到	标记	这	纪元	的	古生物学	,

我的目标是记录古生物学的各个时期。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

not	to	recount	all	the	events	of	its	history	.
不是	到	叙事	全部	这	活动	的	它是	历史	.

无需赘述其历史中的所有事件。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

That	which	I	just	now	called	the	fundamental	problem	of	palaeontology	,
那	哪个	我	只是	现在	称为	这	基本的	问题	的	古生物学	,

我刚才称之为古生物学基本问题的那个问题，

[ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi]['prɑːfɪtəbli] [dɪ'skʌst] ,

the	question	which	has	to	be	settled	before	any	other	can	be	profitably	discussed	,
这	问题	哪个	有	到	是	定居	前	任何	其他	能	是	盈利	讨论	,

在对其他任何问题进行有效讨论之前，必须先解决这个问题。

[ɪz] [ðɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['fɒslz] ?

is	this	,	What	is	the	nature	of	fossils	?
是	这	,	什么	是	这	自然	的	化石	?

这是什么？化石的本质是什么？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

Are	they	,
是	他们	,

是吗？

[æz; əz][ðə; ði] ['helθi] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'suːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

as	the	healthy	common	sense	of	the	ancient	Greeks	appears	to	have	led	them	to	assume	without	hesitation	,
作为	这	健康	常见的	感觉	的	这	古老的	希腊人	出现	到	有	引领	他们	到	认为	没有	犹豫	,

正如古希腊人健康的常识似乎让他们毫不犹豫地得出的结论一样，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ?

the	remains	of	animals	and	plants	?
这	遗迹	的	动物	和	植物	?

动植物遗骸？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

Or	are	they	,	as	was	so	generally	maintained	in	the	fifteenth	,	sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	,
或者	是	他们	,	作为	曾是	所以	一般来说	维持	在	这	第十五	,	第十六	,	和	第十七	几个世纪	,

或者，它们是否像十五、十六、十七世纪普遍认为的那样？

[mɪr] ['fɪgjərd] [stoʊnz] ,

mere	figured	stones	,
仅仅	想	石头	,

仅仅是一些雕花石头，

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɪnərəl] ['mætər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz]
portions 部分 **of** 的 **mineral** 矿物 **matter** 事情 **which** 哪个 **have** 有 **assumed** 假定 **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **leaves** 树叶 **and** 和 **shells** 贝壳
[ænd; ənd][boʊnz] ,
and 和 **bones** 骨头 **,** ,

矿物质的一部分已经形成了叶子、贝壳和骨骼的形状，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɪnərəl] ['mætər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['krɪstl] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm]
just 只是 **as** 作为 **those** 那些 **portions** 部分 **of** 的 **mineral** 矿物 **matter** 事情 **which** 哪个 **we** 我们 **call** 称呼 **crystals** 晶体 **take** 拿 **on** 在 **the** 这 **form** 形式
[ʌv; əv]['regjələr] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['sɑ:lədz] ?
of 的 **regular** 常规的 **geometrical** 几何 **solids** 固体 **?** ?

就像我们称之为晶体的矿物部分呈现出规则几何体的形状一样?

[ɔ:r] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [æz; əz] ['ʌðər] [θɔ:t] ,
Or 或者 **,** , **again** 再次 **,** , **are** 是 **they** 他们 **,** , **as** 作为 **others** 其他的 **thought** 想法 **,** ,

或者，他们是否像其他人认为的那样?

[ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ]
the 这 **products** 产品 **of** 的 **the** 这 **germs** 细菌 **of** 的 **animals** 动物 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **seeds** 种子 **of** 的 **plants** 植物 **which** 哪个
[hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] ,
have 有 **lost** 丢失的 **their** 他们的 **way** 方式 **,** ,

动物胚芽和迷失方向的植物种子的产物，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
as 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **in** 在 **the** 这 **bowels** 肠道 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

仿佛在地球深处，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ə'bɔ:rtɪv] [dɪ'veləpmənt] ?
and 和 **have** 有 **achieved** 已达成 **only** 仅有的 **an** 一个 **imperfect** 不完善 **and** 和 **abortive** 未遂 **development** 发展 **?** ?

而最终却只取得了不完美且失败的成果?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **sneer** 冷笑 **at** 在 **our** 我们的 **ancestors** 祖先 **for** 为了 **being** 存在 **disposed** 处置 **to** 到 **reject** 拒绝 **the** 这
[fɜ:rst][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] [haɪ'pɑ:θəsi:z] ;
first 第一的 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **one** 一 **or** 或者 **other** 其他 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **hypotheses** 假设 **;** ;

我们很容易嘲笑我们的祖先，因为他们倾向于否定第一种假设，而选择后两种假设中的一种；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðeɪ] ,
but 但 **it** 它 **is** 是 **much** 很多 **more** 更多的 **profitable** 有利可图 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **discover** 发现 **why** 为什么 **they** 他们 **,** ,

但更有价值的是尝试找出他们这样做的原因。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [nɑ:t][wʌn] [wɪt] [les] ['sensəb(ə)l]['pɝ:sənz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [selvz] ,
who WHO **were** 是 **really** 真的 **not** 不是 **one** 一 **whit** 白色 **less** 较少的 **sensible** 明智的 **persons** 人 **than** 比 **our** 我们的 **excellent** 出色的 **selves** 自我 **,** ,

他们其实丝毫不比我们这些优秀的人逊色。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [vju:z] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz][əb'sɜ:rd] ,
should 应该 **have** 有 **been** 到过 **led** 引领 **to** 到 **entertain** 招待 **views** 浏览 **which** 哪个 **strike** 罢工 **us** 我们 **as** 作为 **absurd** 荒诞 **,** ,

应该被引导去接受那些在我们看来荒谬的观点，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	belief	in	what	is	erroneously	called	spontaneous	generation	,	that	is	to	say	,
这	信仰	在	什么	是	错误地	称为	自发的	一代	,	那	是	到	说	,

即对所谓"自然发生论"的信仰，也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['mætər] ,

in	the	development	of	living	matter	out	of	mineral	matter	,
在	这	发展	的	活的	事情	出去	的	矿物	事情	,

在生命物质由矿物质演化而来的过程中，

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['mætər] ,

apart	from	the	agency	of	pre	-	existing	living	matter	,
除	从	这	机构	的	预	-	现存的	活的	事情	,

除了先前存在的生命物质的作用之外，

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [held] [baɪ] [sʌm; səm]

as	an	ordinary	occurrence	at	the	present	day	—	which	is	still	held	by	some
作为	一个	普通的	发生	在	这	展示	天	—	哪个	是	仍然	握住	经过	一些

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

时至今日，这仍然是一种很平常的现象——我们中的一些人仍然持有这种观点。

[wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [truːθ] [baɪ] [ðem; ðəm] .

was	universally	accepted	as	an	obvious	truth	by	them	.
曾是	普遍地	公认	作为	一个	明显的	真相	经过	他们	.

他们普遍认为这是不言而喻的真理。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrbə'resənt] [fɔːrmz] [ə'suːmd] [baɪ] ['hɔːr] - [frɔːst] [ænd; ənd] [baɪ]

They	could	point	to	the	arborescent	forms	assumed	by	hoar	-	frost	and	by
他们	可以	观点	到	这	树状的	表格	假定	经过	白霜	-	霜	和	经过

['sʌndri] [mə'tælɪk] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] "

sundry	metallic	minerals	as	evidence	of	the	existence	in	nature	of	a	"
杂项	金属	矿物	作为	证据	的	这	存在	在	自然	的	一个	"

['plæstɪk] [fɔːrs] " ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

plastic	force	"	competent	to	enable	inorganic	matter	to	assume	the	form	of
塑料	力量	"	胜任的	到	使能够	无机物	事情	到	认为	这	形式	的

['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] .

organised	bodies	.
有组织的	身体	.

他们可以指出霜花和各种金属矿物呈现的树状形态，作为自然界存在一种"塑性力"的证据，这种塑性力能够使无机物呈现有组织的物体的形式。

[ðen] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['fɒslz] [noʊz] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

Then	,	as	every	one	who	is	familiar	with	fossils	knows	,	they	present	innumerable
然后	,	作为	每一个	一	WHO	是	熟悉的	和	化石	知道	,	他们	展示	无数

[grə'deɪʃənz] ,

gradations	,
渐变	,

正如所有熟悉化石的人都知道的那样，化石呈现出无数种渐变形态。

[frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ɑːbdʒekts] , [tuː; tə] ['mæsɪz]

from	shells	and	bones	which	exactly	resemble	the	recent	objects	,	to	masses
从	贝壳	和	骨头	哪个	确切地	类似	这	最近的	对象	,	到	群众

[ʌv; əv] [mɪr] [stoʊn] [wɪtʃ] ,

of	mere	stone	which	,
的	仅仅	石头	哪个	,

从与近期发现的物体完全相同的贝壳和骨头，到大量的纯石头，

[haʊ'evər] ['ækjərətli] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['baːdi] ,

however	accurately	they	repeat	the	outward	form	of	the	organic	body	,
然而	准确	他们	重复	这	向外	形式	的	这	有机的	身体	,

然而，它们却能精确地复制有机体的外部形态。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ðens] ,

have	nothing	else	in	common	with	it	;	and	,	thence	,
有	没有什么	别的	在	常见的	和	它	;	和	,	因此	,

除此之外，它与它没有任何其他共同之处；因此，

[tuː; tə] [mɪr] ['treɪsɪz][ænd; ənd][feɪnt] [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] .

to	mere	traces	and	faint	impressions	in	the	continuous	substance	of	the	rock	.
到	仅仅	痕迹	和	头晕的	印象	在	这	连续的	物质	的	这	岩石	.

在岩石的连续物质中只留下痕迹和模糊的印记。

[wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk]

What	we	now	know	to	be	the	results	of	the	chemical	changes	which	take
什么	我们	现在	知道	到	是	这	结果	的	这	化学	变化	哪个	拿

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌfɔsilai'zeiʃən, -li'z-] ,

place	in	the	course	of	fossilisation	,
地方	在	这	课程	的	化石化	,

我们现在知道，这是化石形成过程中发生的化学变化的结果。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪnərəl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstəns] , [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

by	which	mineral	is	substituted	for	organic	substance	,	might	,	in	the	absence	of
经过	哪个	矿物	是	替代	为了	有机的	物质	,	可能	,	在	这	缺席	的

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

such	knowledge	,
这样的	知识	,

用矿物替代有机物质，在缺乏此类知识的情况下，可能会发生这种情况。

[biː; bi] ['ferli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]

be	fairly	interpreted	as	the	expression	of	a	process	of	development	in	the
是	相当	翻译	作为	这	表达	的	一个	过程	的	发展	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl][tuː; tə][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] .

opposite	direction	—	from	the	mineral	to	the	organic	.
对面的	方向	—	从	这	矿物	到	这	有机的	.

可以合理地解释为从矿物到有机物这一相反方向发展过程的表现。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][ʌv; əv]['pærədɒksɪz][tuː; tə]

in	an	age	when	it	would	have	seemed	the	most	absurd	of	paradoxes	to
在	一个	年龄	什么时候	它	会	有	似乎	这	最多	荒诞	的	悖论	到

[sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz]['kɑːnstənt] ,

suggest	that	the	general	level	of	the	sea	is	constant	,
建议	那	这	一般的	等级	的	这	海	是	持续的	,

在那个年代，认为海平面总体水平保持不变似乎是最荒谬的悖论，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd] ['flʌktjueits] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

while	that	of	the	solid	land	fluctuates	up	and	down	through	thousands	of
尽管	那	的	这	坚硬的	土地	波动	向上	和	向下	通过	数千	的

[fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekjələr] [graʊnd] [swel] ,

feet	in	a	secular	ground	swell	,
脚	在	一个	世俗	地面	膨胀	,

而陆地表面则随着长期的地壳运动，在数千英尺的范围内上下波动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɑːr] [les] ['hæzərdəs] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['fɒslz] [ɑːr; ər] [spɔːrts]
it 它 **may** 可能 **well** 出色地 **have** 有 **appeared** 出现 **far** 远的 **less** 较少的 **hazardous** 危险 **to** 到 **conceive** 构想 **that** 那 **fossils** 化石 **are** 是 **sports** 运动的
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
of 的 **nature** 自然 **than** 比 **to** 到 **accept** 接受 **the** 这 **necessary** 必要的 **alternative** 选择 **,** ,

人们或许会觉得，认为化石是大自然的产物，远比接受另一种必然的解释要安全得多。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] ['haɪləndz] , [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'riːn] ['ʃɛlz]
that 那 **all** 全部 **the** 这 **inland** 内陆 **regions** 地区 **and** 和 **highlands** 高地 **,** , **in** 在 **the** 这 **rocks** 岩石 **of** 的 **which** 哪个 **marine** 海洋 **shells** 贝壳
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
had 有 **been** 到过 **found** 成立 **,** ,

所有内陆地区和高地，在岩石中都发现了海洋贝壳，

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
had 有 **once** 一次 **been** 到过 **covered** 涵盖 **by** 经过 **the** 这 **ocean** 海洋 **.** .

曾经被海洋覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [siːm] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **so** 所以 **surprising** 奇怪 **,** , **therefore** 所以 **,** , **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **at** 在 **first** 第一的 **seem** 似乎 **,** ,

因此，这并不像乍看起来那么令人惊讶。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] [ænd; ənd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pə'liːsi] [tʊk]
that 那 **although** 虽然 **such** 这样的 **men** 男人 **as** 作为 **Leonardo** 莱昂纳多 **da** 达 **Vinci** 文西 **and** 和 **Bernard** 伯纳德 **Palissy** 帕利西 **took** 采取
[dʒʌst] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɒslz] ,
just 只是 **views** 浏览 **of** 的 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **fossils** 化石 **,** ,

尽管像莱昂纳多·达·芬奇和伯纳德·帕利西这样的人对化石的本质持有正确的看法，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [set] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
the 这 **opinion** 观点 **of** 的 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **their** 他们的 **contemporaries** 同时代人 **set** 放 **strongly** 强烈 **the** 这 **other** 其他 **way** 方式
;
;
;

但他们同时代的大多数人的观点却截然相反；

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['erər] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]
nor 也不 **even** 甚至 **that** 那 **error** 错误 **maintained** 维持 **itself** 本身 **long** 长的 **after** 后 **the** 这 **scientific** 科学 **grounds** 理由 **of** 的 **the** 这 **true** 真的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɒslz] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
interpretation 解释 **of** 的 **fossils** 化石 **had** 有 **been** 到过 **stated** 声明 **,** ,

即使是这种错误，在化石的正确科学解释被阐明之后，也没有持续很长时间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **left** 左边 **nothing** 没有什么 **to** 到 **be** 是 **desired** 想要的 **,** , **in** 在 **the** 这 **latter** 后者 **half** 一半 **of** 的 **the** 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth 第十七 **century** 世纪 **.** .

在十七世纪后半叶，以一种无可挑剔的方式。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['rendərd] [ðɪs] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] ['stenoʊ] ,

The	person	who	rendered	this	good	service	to	palaeontology	was	Nicolas	Steno	,
这	人	WHO	渲染	这	好的	服务	到	古生物学	曾是	尼古拉斯	速记	,

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn] ['flɔrəns] ,

professor	of	anatomy	in	Florence	,
教授	的	解剖学	在	佛罗伦萨	,

为古生物学做出这项贡献的人是佛罗伦萨的解剖学教授尼古拉斯·斯泰诺。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [deɪn] [baɪ][bɜːrθ] .

though	a	Dane	by	birth	.
尽管	一个	丹恩	经过	出生	.

虽然他出生于丹麦。

[kə'lektəz] [ʌv; əv] ['fɒslz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['bɑːdɪz] [tɜːm] "

Collectors	of	fossils	at	that	day	were	familiar	with	certain	bodies	termed	"
收藏家	的	化石	在	那	天	是	熟悉的	和	肯定	身体	称为	"
-	,											
glossopetrae	,											
-	,											

当时的化石收藏家们对某些被称为"舌石"的化石体很熟悉。

" [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

"	and	speculation	was	rife	as	to	their	nature	.
"	和	推测	曾是	普遍存在	作为	到	他们的	自然	.

"人们纷纷猜测它们的性质。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	first	half	of	the	seventeenth	century	,
在	这	第一的	一半	的	这	第十七	世纪	,

十七世纪上半叶，

['fɑːbiːoʊ][koʊ'loʊnə][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌækə'diːmiə]

Fabio	Colonna	had	tried	to	convince	his	colleagues	of	the	famous	Accademia
法比奥	科隆纳	有	尝试	到	说服	他的	同事	的	这	著名的	学术界

['deɪˌi]['lɪnˌsaɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['fɑːs(ə)l] [ʃɑːrks] - [tiːθ] ,

dei	Lincei	that	the	glossopetrae	were	merely	fossil	sharks	'	teeth	,
德伊	林氏菌	那	这	-	是	仅仅	化石	鲨鱼	-	牙齿	,

法比奥·科隆纳曾试图说服他著名的林琴科学院的同事们，舌石只不过是鲨鱼牙齿化石而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	his	arguments	made	no	impression	.
但	他的	论点	制成	不	印象	.

但他的论点并未产生任何影响。

['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['stenoʊ][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ðə; ði]['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,

Fifty	years	later	,	Steno	re	-	opened	the	question	,	and	,
五十	年	之后	,	速记	关于	-	打开	这	问题	,	和	,

五十年后，斯泰诺重新提出了这个问题，并且

[baɪ] [di'sektɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zækt]

by	dissecting	the	head	of	a	shark	and	pointing	out	the	very	exact
经过	解剖	这	头	的	一个	鲨鱼	和	指向	出去	这	非常	精确的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

correspondence	of	its	teeth	with	the	glossopetrae	,
一致	的	它是	牙齿	和	这	-	,

通过解剖鲨鱼头部，并指出其牙齿与舌板的精确对应关系，

[left][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

left	no	rational	doubt	as	to	the	origin	of	the	latter	.
左边	不	合理的	怀疑	作为	到	这	起源	的	这	后者	.

这使得人们对后者的来源没有任何合理的怀疑。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['stenoʊ] [went] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][koʊ'loʊnə] ,

Thus	far	,	the	work	of	Steno	went	little	further	than	that	of	Colonna	,
因此	远的	,	这	工作	的	速记	去	小的	更远	比	那	的	科隆纳	,

到目前为止，斯泰诺的研究成果与科隆纳的研究成果相比并没有取得多大进展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

but	it	fortunately	occurred	to	him	to	think	out	the	whole	subject	of
但	它	幸运的是	发生	到	他	到	思考	出去	这	所有的	主题	的

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɒslz] ,

the	interpretation	of	fossils	,
这	解释	的	化石	,

但幸运的是，他想到要认真思考化石的解读这一整个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

and	the	result	of	his	meditations	was	the	publication	,	in	1669	,
和	这	结果	的	他的	冥想	曾是	这	发布	,	在	-	,

他的思考成果是于1669年出版的著作。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [kweɪnt]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [diː]['sɒlɪdoʊ]['ɪntrə] [sə'lɪdəm]

of	a	little	treatise	with	the	very	quaint	title	of	"	De	Solido	intra	Solidum
的	一个	小的	论文	和	这	非常	古雅	标题	的	"	德	索利多	内部	固体

- [kən'tɛntoʊ] .

naturaliter	contento	.
-	内容	.

一篇题为"De Solido intra Solidum naturaliter contento"的小论文。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['ɑːrgjumənt] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	The	general	course	of	Steno's	argument	may	be	stated	in	a	few	words	.
"	这	一般的	课程	的	-	争论	可能	是	声明	在	一个	很少	字	.

"斯泰诺的论证思路可以用几句话概括。"

['fɒslz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd]['bɑːdɪz] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːses] ,

Fossils	are	solid	bodies	which	,	by	some	natural	process	,
化石	是	坚硬的	身体	哪个	,	经过	一些	自然的	过程	,

化石是固体，通过某种自然过程，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] ['ʌðər]['sɑːlɪd]['bɑːdɪz] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['rɑːks][ɪn]

have	come	to	be	contained	within	other	solid	bodies	,	namely	,	the	rocks	in
有	来	到	是	包含	之内	其他	坚硬的	身体	,	即	,	这	岩石	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] ;

which	they	are	embedded	;
哪个	他们	是	嵌入式	;

它们被包含在其他固体物体中，即它们所嵌入的岩石中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌpeɪlɪɑːn'tɑːlədʒi] , ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] , [ɪz] [ðɪs] :

and	the	fundamental	problem	of	palaeontology	,	stated	generally	,	is	this	:
和	这	基本的	问题	的	古生物学	,	声明	一般来说	,	是	这	:

古生物学的基本问题，概括来说，是这样的：

" ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

"	Given	a	body	endowed	with	a	certain	shape	and	produced	in	accordance
"	鉴于	一个	身体	捐赠	和	一个	肯定	形状	和	生产	在	根据

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

with	natural	laws	,
和	自然的	法律	,

"给定一个具有某种形状并按照自然规律产生的物体，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][ɪt'self][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts]
to **find** **in** **that** **body** **itself** **the** **evidence** **of** **the** **place** **and** **manner** **of** **its**
到 寻找 在 那 身体 本身 这 证据 的 这 地方 和 方式 的 它是
[prə'dʌkʃn] .
production **.**
生产 .

在该物体本身中寻找其产生地点和方式的证据。

" [wʌn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm]
" **1** **The** **only** **way** **of** **solving** **this** **problem** **is** **by** **the** **application** **of** **the** **axiom**
" 1 这 仅有的 方式 的 解决 这 问题 是 经过 这 应用 的 这 公理
[ðæt] " [laɪk] [ɪ'fekts] [ɪm'plaɪ][laɪk] ['kɔːzɪz] ,
that **"** **like** **effects** **imply** **like** **causes** **,**
那 " 喜欢 效果 意味着 喜欢 原因 ,

“1 解决这个问题的唯一方法是应用‘同类结果蕴含同类原因’这一公理，

" [ɔːr][æz; əz]['stenoʊ][pʊts][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
" **or** **as** **Steno** **puts** **it** **,** **in** **reference** **to** **this** **particular** **case** **,**
" 或者 作为 速记 放置 它 , 在 参考 到 这 特别的 案件 ,

或者正如斯泰诺所说，就这个具体案例而言，

[ðæt] " ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪmələr][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
that **"** **bodies** **which** **are** **altogether** **similar** **have** **been** **produced** **in** **the** **same** **way** **.**
那 " 身体 哪个 是 共 相似的 有 到过 生产 在 这 相同的 方式 .

“完全相同的物体都是以相同的方式产生的。”

" [ˌtuː'tuː] [hens] , [sɪns] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ʃɑːrks] - [tiːθ] ,
" **2** **Hence** **,** **since** **the** **glossopetrae** **are** **altogether** **similar** **to** **sharks** **'** **teeth** **,**
" 2 因此 , 自从 这 - 是 共 相似的 到 鲨鱼 - 牙齿 ,

“2 因此，由于舌石与鲨鱼牙齿完全相似，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['ʃɑːrˌklaɪk] ['fɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['meni] ['fɑːs(ə)l]
they **must** **have** **been** **produced** **by** **sharklike** **fishes** **;** **and** **since** **many** **fossil**
他们 必须 有 到过 生产 经过 鲨鱼般的 鱼 ; 和 自从 许多 化石
['ʃɛlz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ,
shells **correspond** **,**
贝壳 对应 ,

它们一定是类似鲨鱼的鱼类所产；而且由于许多化石贝壳都符合这一特征，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'riːn]
down **to** **the** **minutest** **details** **of** **structure** **,** **with** **the** **shells** **of** **existing** **marine**
向下 到 这 最分钟 细节 的 结构 , 和 这 贝壳 的 现存的 海洋
[ɔːr] ['freʃwɔːtər] ['ænɪmlz] ,
or **freshwater** **animals** **,**
或者 淡水 动物 ,

细致到最细微的结构细节，包括现存海洋或淡水动物的贝壳。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]['sɪmələr] ['ænɪmlz] ;
they **must** **have** **been** **produced** **by** **similar** **animals** **;**
他们 必须 有 到过 生产 经过 相似的 动物 ;

它们一定是同类动物所产的；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ]['stenoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][boʊnz][ʌv; əv] ['vɜːrtəˌbretɪd]
and **the** **like** **reasoning** **is** **applied** **by** **Steno** **to** **the** **fossil** **bones** **of** **vertebrated**
和 这 喜欢 推理 是 应用 经过 速记 到 这 化石 骨头 的 脊椎动物
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

斯泰诺也运用了类似的推理方法来研究脊椎动物的化石骨骼。

['weðər] [ə'kwɑːtɪk][ɔːr] [tə'restriəl] .
whether aquatic or terrestrial .
无论 水 或者 陆地 .

无论是水生的还是陆生的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['fɒslz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər]
To the obvious objection that many fossils are not altogether similar to their
到 这 明显的 异议 那 许多 化石 是 不是 共 相似的 到 他们的
['lɪvɪŋ] ['ænəlɒgz] ,
living analogues ,
活的 类似物 ,

对于许多化石与其现存同类并不完全相似的这种显而易见的反对意见，

['difərɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [waɪl] [ə'griːɪŋ] [ɪn][fɔːrm] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [mɪr] ['hɑːloʊz] [ɔːr] [im'preʃəns] ,
differing in substance while agreeing in form , or being mere hollows or impressions ,
不同 在 物质 尽管 同意 在 形式 , 或者 存在 仅仅 空心 或者 印象 ,

实质不同但形式相同，或者仅仅是空心的或印痕，

[ðə; ði]['sɜ꞉fəsəz, 'sɜ꞉fəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
the surfaces of which are figured in the same way as those of animal
这 表面 的 哪个 是 想 在 这 相同的 方式 作为 那些 的 动物
[ɔːr]['vedʒtəb(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] ,
or vegetable organisms ,
或者 蔬菜 生物 ,

其表面纹理与动植物的表面纹理相同，

['stenoʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz]
Steno replies by pointing out the changes which take place in organic remains
速记 回复 经过 指向 出去 这 变化 哪个 拿 地方 在 有机的 遗迹
[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
embedded in the earth ,
嵌入式 在 这 地球 ,

斯泰诺回应说，他指出埋在土里的有机遗骸会发生变化。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] , [ɔːr] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
and how their solid substance may be dissolved away entirely , or replaced by
和 如何 他们的 坚硬的 物质 可能 是 溶解 离开 完全 , 或者 替换 经过
['mɪnərəl] ['mætər] ,
mineral matter ,
矿物 事情 ,

以及它们的固体物质如何完全溶解消失，或被矿物质取代。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][kæst] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
until nothing is left of the original but a cast , an impression ,
直到 没有什么 是 左边 的 这 原来的 但 一个 投掷 , 一个 印象 ,

直到原物完全消失，只剩下一个铸件、一个印记。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔnˌtʊəz] .
or a mere trace of its contours .
或者 一个 仅仅 痕迹 的 它是 轮廓 .

或者仅仅是它的轮廓痕迹。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['eksələntli] ['steɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['stenoʊ][ɪn]
The principles of investigation thus excellently stated and illustrated by Steno in
这 原则 的 调查 因此 非常出色 声明 和 插图 经过 速记 在
- ,
1669 ,
- ,

斯泰诺在1669年对调查原理进行了精辟的阐述和例证。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]

are	those	which	have	,	consciously	or	unconsciously	,	guided	the	researches	of
是	那些	哪个	有	,	有意识地	或者	不知不觉	,	引导	这	研究	的

[ˌpeɪliˌɑːn'tɑːlədʒɪsts]['evər] [sɪns] .

palaeontologists	ever	since	.
古生物学家	曾经	自从	.

这些因素，无论是有意识的还是无意识的，都一直指导着古生物学家的研究。

['iːv(ə)n] [ðæt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['paʊərfəli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

Even	that	feat	of	palaeontology	which	has	so	powerfully	impressed	the	popular
甚至	那	特技	的	古生物学	哪个	有	所以	强大的	印象深刻	这	受欢迎的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

即使是那项给大众留下深刻印象的古生物学壮举，

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr][ə; eɪ][boʊn] ,

the	reconstruction	of	an	extinct	animal	from	a	tooth	or	a	bone	,
这	重建	的	一个	灭绝	动物	从	一个	齿	或者	一个	骨	,

根据牙齿或骨骼重建已灭绝动物的形态

[ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['stenoʊ] .

is	based	upon	the	simplest	imaginable	application	of	the	logic	of	Steno	.
是	基于	之上	这	最简单的	可以想象的	应用	的	这	逻辑	的	速记	.

这是基于速记逻辑最简单的应用。

[ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] , [ɪn][fækt] ,

A	moment's	consideration	will	show	,	in	fact	,
一个	瞬间	考虑	将要	展示	,	在	事实	,

稍加思考便会发现，事实的确如此。

[ðæt] - [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [ɪm'plaɪz][ðə; ði]

that	Steno's	conclusion	that	the	glossopetrae	are	sharks	'	teeth	implies	the
那	-	结论	那	这	-	是	鲨鱼	-	牙齿	暗示	这

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [tuːθ] .

reconstruction	of	an	animal	from	its	tooth	.
重建	的	一个	动物	从	它是	齿	.

斯泰诺得出舌石是鲨鱼牙齿的结论，这意味着根据牙齿重建了动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

It	is	equivalent	to	the	assertion	that	the	animal	of	which	the	glossopetrae
它	是	相等的	到	这	断言	那	这	动物	的	哪个	这	-

[ɑːr; ər]['relɪks][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ;

are	relics	had	the	form	and	organisation	of	a	shark	;
是	遗物	有	这	形式	和	组织	的	一个	鲨鱼	;

这相当于断言舌石化石所代表的动物具有鲨鱼的形态和组织结构；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [skʌl] , [ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] ,

that	it	had	a	skull	,	a	vertebral	column	,
那	它	有	一个	颅骨	,	一个	脊椎	柱子	,

它有头骨、脊柱，

[ænd; ənd] [lɪmz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ;

and	limbs	similar	to	those	which	are	characteristic	of	this	group	of	fishes	;
和	四肢	相似的	到	那些	哪个	是	特征	的	这	团体	的	鱼	;

并且具有与该类鱼类特征相似的肢体；

[ðæt] [ɪts] [hɑːrt] , [gils] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]
that **its** **heart** **,** **gills** **,** **and** **intestines** **presented** **the** **peculiarities** **which** **those** **of** **all**
那 它是 心 , 鳃 , 和 肠子 呈现 这 特殊性 哪个 那些 的 全部
[ʃɑːrks] [ɪg'zɪbɪt] ; [neɪ] ,
sharks **exhibit** **;** **nay** **,**
鲨鱼 展览 ; 不 ,

它的心脏、鳃和肠道都呈现出所有鲨鱼都具有的特殊特征；不，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['eni] [hɑːrd][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'tegjəmənt] [kən'teɪnd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli]
even **that** **any** **hard** **parts** **which** **its** **integument** **contained** **were** **of** **a** **totally**
甚至 那 任何 难的 部分 哪个 它是 表皮 包含 是 的 一个 完全
['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪʃɪz] .
different **character** **from** **the** **scales** **of** **ordinary** **fishes** **.**
不同的 特点 从 这 秤 的 普通的 鱼 .

甚至连它表皮所含的硬质部分也与普通鱼类的鳞片完全不同。

[ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eni] [beɪst] [ə'pɑːn]['prɑːbəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən]
These **conclusions** **are** **as** **certain** **as** **any** **based** **upon** **probable** **reasonings** **can**
这些 结论 是 作为 肯定 作为 任何 基于 之上 可能 理由 能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

这些结论是基于合理推理得出的，其确定性与任何其他结论一样高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ,
And **they** **are** **so** **,**
和 他们 是 所以 ,

的确如此。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tiːθ] [ʌv; əv]
simply **because** **a** **very** **large** **experience** **justifies** **us** **in** **believing** **that** **teeth** **of**
简单地 因为 一个 非常 大的 经验 证明其合理性 我们 在 相信 那 牙齿 的
[ðɪs] [pər'tɪkjələr][fɔːrm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
this **particular** **form** **and** **structure** **are** **invariably** **associated** **with** **the** **peculiar**
这 特别的 形式 和 结构 是 总是 联系 和 这 奇特
[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,
organisation **of** **sharks** **,**
组织 的 鲨鱼 ,

仅仅因为大量的经验使我们有理由相信，这种特定形状和结构的牙齿总是与鲨鱼的特殊组织结构有关。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] .
and **are** **never** **found** **in** **connection** **with** **other** **organisms** **.**
和 是 绝不 成立 在 联系 和 其他 生物 .

而且从未与其他生物体一起发现过。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
Why **this** **should** **be** **we** **are** **not** **at** **present** **in** **a** **position** **even** **to** **imagine** **;**
为什么 这 应该 是 我们 是 不是 在 展示 在 一个 位置 甚至 到 想象 ;

我们目前甚至无法想象为什么会这样；

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fækt][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [mɔːr'fɑːlədʒi] ,
we **must** **take** **the** **fact** **as** **an** **empirical** **law** **of** **animal** **morphology** **,**
我们 必须 拿 这 事实 作为 一个 经验 法律 的 动物 形态学 ,

我们必须将这一事实视为动物形态学的一条经验规律。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
the **reason** **of** **which** **may** **possibly** **be** **one** **day** **found** **in** **the** **history** **of** **the**
这 原因 的 哪个 可能 可能 是 一 天 成立 在 这 历史 的 这
[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [traɪb] ,
evolution **of** **the** **shark** **tribe** **,**
进化 的 这 鲨鱼 部落 ,

其原因或许有一天可以在鲨鱼族群的进化史中找到答案。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

but	for	which	it	is	hopeless	to	seek	for	an	explanation	in	ordinary
但	为了	哪个	它	是	绝望	到	寻找	为了	一个	解释	在	普通的

[ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

physiological	reasonings	.
生理	理由	.

但对于这种现象，用普通的生理学原理来解释是徒劳的。

['evri] [wʌn] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [tuːθ]

Every	one	practically	acquainted	with	palaeontology	is	aware	that	it	is	not	every	tooth
每一个	一	几乎	熟人	和	古生物学	是	意识到的	那	它	是	不是	每一个	齿

, [nɔːr] ['evri] [boʊn] ,

,	nor	every	bone	,
,	也不	每一个	骨	,

凡是略懂古生物学的人都知道，并非每颗牙齿，也并非每块骨头，

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]

which	enables	us	to	form	a	judgment	of	the	character	of	the	animal
哪个	启用	我们	到	形式	一个	判断	的	这	特点	的	这	动物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ;

to	which	it	belonged	;
到	哪个	它	属于	;

这使我们能够对它所属动物的性格做出判断；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] ['meni] [tiːθ] ,

and	that	it	is	possible	to	possess	many	teeth	,
和	那	它	是	可能的	到	具有	许多	牙齿	,

而且一个人有可能拥有很多牙齿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt]['ænɪm(ə)l] ,

and	even	a	large	portion	of	the	skeleton	of	an	extinct	animal	,
和	甚至	一个	大的	部分	的	这	骨骼	的	一个	灭绝	动物	,

甚至还有已灭绝动物的大部分骨骼，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ɪts] [skʌl] [ɔːr][ɪts] [lɪmz] .

and	yet	be	unable	to	reconstruct	its	skull	or	its	limbs	.
和	然而	是	无法	到	重建	它是	颅骨	或者	它是	四肢	.

然而，却无法复原它的头骨或四肢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [tuːθ] [ɔːr][boʊn]['prez(ə)nts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

It	is	only	when	the	tooth	or	bone	presents	peculiarities	,
它	是	仅有的	什么时候	这	齿	或者	骨	礼物	特殊性	,

只有当牙齿或骨骼出现特殊情况时，才需要进行检查。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] ['priːviəs] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp]

which	we	know	by	previous	experience	to	be	characteristic	of	a	certain	group
哪个	我们	知道	经过	以前的	经验	到	是	特征	的	一个	肯定	团体

,

,

,

我们根据以往经验知道，这是某个群体所具有的特征。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	we	can	safely	predict	that	the	fossil	belonged	to	an	animal	of	the
那	我们	能	安全	预测	那	这	化石	属于	到	一个	动物	的	这

[seɪm] [gruːp] .

same	group	.
相同的	团体	.

我们可以有把握地推断，这块化石属于同一类群的动物。

['eni] [wʌn] [hu:] [faindz][ə; eɪ] ['kaʊz] ['graɪndər] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

Any	one	who	finds	a	cow's	grinder	may	be	perfectly	sure	that	it	belonged	to
任何	一	WHO	发现	一个	牛的	磨床	可能	是	完美	当然	那	它	属于	到

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [kəm'pli:t] [toʊz][ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] [ænd; ənd]['ru:mə,neɪtid] ;

an	animal	which	had	two	complete	toes	on	each	foot	and	ruminated	;
一个	动物	哪个	有	二	完全的	脚趾	在	每个	脚	和	反刍	;

任何人如果发现牛的磨牙器，都可以完全肯定它属于一只每只脚有两个完整脚趾且会反刍的动物；

['eni] [wʌn] [hu:] [faindz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['graɪndər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn]

any	one	who	finds	a	horse's	grinder	may	be	as	sure	that	it	had	one
任何	一	WHO	发现	一个	马匹	磨床	可能	是	作为	当然	那	它	有	一

[kəm'pli:t] [toʊ][ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['ru:mɪneɪt] ;

complete	toe	on	each	foot	and	did	not	ruminate	;
完全的	脚趾	在	每个	脚	和	做过	不是	寻味	;

任何人如果发现马的磨牙器，都可以肯定这只马每只蹄子上都有一个完整的脚趾，而且它不会反刍；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ru:mənənts][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	if	ruminants	and	horses	were	extinct	animals	of	which	nothing	but
但	如果	反刍动物	和	马匹	是	灭绝	动物	的	哪个	没有什么	但

[ðə; ði]['graɪndɜ-z][hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

the	grinders	had	ever	been	discovered	,
这	研磨机	有	曾经	到过	发现	,

但如果反刍动物和马是已经灭绝的动物，除了磨面者之外，人们从未发现过它们的踪迹，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt]

no	amount	of	physiological	reasoning	could	have	enabled	us	to	reconstruct
不	数量	的	生理	推理	可以	有	已启用	我们	到	重建

['i:ðər] ['ænɪm(ə)l] ,

either	animal	,
任何一个	动物	,

即使运用生理学推理，我们也无法重建这两种动物的形态。

[stɪl] [les] [tu:; tə][hæv; həv] [di'vaind] [ðə; ði][waɪd] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

still	less	to	have	divined	the	wide	differences	between	the	two	.
仍然	较少的	到	有	神谕	这	宽的	差异	之间	这	二	.

更遑论洞察二者之间的巨大差异。

['kju:viei] , [ɪn][ðə; ði] " [dɪs'kʊrz] [suə][lez] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [di:][lɑ:] ['sɜ:rfɪs] [di:'ju] [gloʊb] , " ['streɪndʒli]

Cuvier	,	in	the	"	Discours	sur	les	Revolutions	de	la	Surface	du	Globe	,	"	strangely
居维叶	,	在	这	"	论述	苏尔	莱斯	革命	德	拉	表面	杜	地球	,	"	奇怪的

['kredɪts] [hɪm'self] ,

credits	himself	,
学分	他自己	,

居维叶在《地球表面革命的讨论》中奇怪地称赞自己：

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] ['kredɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

and	has	ever	since	been	credited	by	others	,
和	有	曾经	自从	到过	已认可	经过	其他的	,

此后一直被其他人认可。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [pælɪɒntə'lɑ:dʒɪkəl] ['ri:sɜ:rtʃ] .

with	the	invention	of	a	new	method	of	palaeontological	research	.
和	这	发明	的	一个	新的	方法	的	古生物学	研究	.

随着一种新的古生物学研究方法的发明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] " [rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lez] [ɑ:smənz] ['fɑ:sɪlz] " [ænd; ənd]

But	if	you	will	turn	to	the	"	Recherches	sur	les	Ossemens	Fossiles	"	and
但	如果	你	将要	转动	到	这	"	研究	苏尔	莱斯	骨质	化石	"	和

[wɑ:tʃ] ['kju:viei] ,

watch	Cuvier	,
手表	居维叶	,

但是，如果你翻开《化石骨骼研究》并观看居维叶的纪录片，

[nɑːt] ['spekjuleitɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] ,
not **speculating** **,** **but** **working** **,**
不是 推测 , 但 在职的 ,

不是在猜测，而是在努力。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['stenoʊ] .
you **will** **find** **that** **his** **method** **is** **neither** **more** **nor** **less** **than** **that** **of** **Steno** **.**
你 将要 寻找 那 他的 方法 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 的 速记 .

你会发现他的方法与速记员的方法并无二致。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['prɑːfəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔː] [wɪtʃ] [leɪ]
If **he** **was** **able** **to** **make** **his** **famous** **prophecy** **from** **the** **jaw** **which** **lay**
如果 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 著名的 预言 从 这 颚 哪个 躺
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pelvɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l]
upon **the** **surface** **of** **a** **block** **of** **stone** **to** **the** **pelvis** **of** **the** **same** **animal**
之上 这 表面 的 一个 堵塞 的 石头 到 这 骨盆 的 这 相同的 动物
[wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which **lay** **hidden** **in** **it** **,**
哪个 躺 隐 在 它 ,

如果他能够根据一块石头表面的下颚骨，推断出隐藏在石头里的同一只动物的骨盆，从而做出他著名的预言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [nuː] , [ɔːr] [noʊz] ,
it **was** **not** **because** **either** **he** **,** **or** **any** **one** **else** **,** **knew** **,** **or** **knows** **,**
它 曾是 不是 因为 任何一个 他 , 或者 任何 一 别的 , 知道 , 或者 知道 ,

并非因为他或任何其他人知道，或者现在知道。

[waɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv][dʒɔː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
why **a** **certain** **form** **of** **jaw** **is** **,** **as** **a** **rule** **,**
为什么 一个 肯定 形式 的 颚 是 , 作为 一个 规则 ,

为什么某种类型的下颌通常是

['kɑːnstəntli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mɑːr'suːpiəl][boʊnz] ,
constantly **accompanied** **by** **the** **presence** **of** **marsupial** **bones** **,**
不断地 伴随 经过 这 在场 的 有袋动物 骨头 ,

始终伴随着有袋动物骨骼的出现，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] -
but **simply** **because** **experience** **has** **shown** **that** **these** **two** **structures** **are** **co** **-**
但 简单地 因为 经验 有 所示 那 这些 二 结构 是 合作 -
['ɔːrdɪˌneɪtɪd] .
ordinated **.**
协调 .

但仅仅是因为经验表明，这两种结构是协调的。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɒslz] [led][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [æd'væns]
The **settlement** **of** **the** **nature** **of** **fossils** **led** **at** **once** **to** **the** **next** **advance**
这 沉降 的 这 自然 的 化石 引领 在 一次 到 这 下一个 进步
[ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , [vɪz] .
of **palaeontology** **,** **viz** **.**
的 古生物学 , 即 .

对化石性质的确定立即促成了古生物学的下一个发展阶段，即：

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [də'saɪfɚɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
its **application** **to** **the** **deciphering** **of** **the** **history** **of** **the** **earth** **.**
它是 应用 到 这 破译 的 这 历史 的 这 地球 .

它应用于解读地球历史。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['fɒslz] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	admitted	that	fossils	are	remains	of	animals	and	plants	,	it
什么时候	它	曾是	承认	那	化石	是	遗迹	的	动物	和	植物	,	它

['fɑːloʊd] [ðæt] ,

followed	that	,
随后	那	,

当人们承认化石是动植物遗骸之后，随之而来的是：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [tə'restriəl] , [ɔːr] ['freʃwɔːtər] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

in	so	far	as	they	resemble	terrestrial	,	or	freshwater	,	animals	and	plants	,
在	所以	远的	作为	他们	类似	陆地	,	或者	淡水	,	动物	和	植物	,

就它们与陆生或淡水动植物相似而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lænd] , [ɔːr] [freʃ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

they	are	evidences	of	the	existence	of	land	,	or	fresh	water	;	and	,
他们	是	证据	的	这	存在	的	土地	,	或者	新鲜的	水	;	和	,

它们是陆地或淡水存在的证据；而且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [mə'riːn] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

in	so	far	as	they	resemble	marine	organisms	,
在	所以	远的	作为	他们	类似	海洋	生物	,

就它们与海洋生物相似而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	are	evidences	of	the	existence	of	the	sea	at	the	time	at	which	they
他们	是	证据	的	这	存在	的	这	海	在	这	时间	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] .

were	parts	of	actually	living	animals	and	plants	.
是	部分	的	实际上	活的	动物	和	植物	.

它们是海洋存在的证据，在它们还是活的动植物的一部分的时候，海洋就已经存在了。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,

Moreover	,	in	the	absence	of	evidence	to	the	contrary	,
而且	,	在	这	缺席	的	证据	到	这	相反	,

此外，在没有相反证据的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [tə'restriəl] [ɔːr][ðə; ðɪ] [mə'riːn] ['ɔrgən,ɪzəm][ɪm'plaɪd][ðə; ðɪ]

it	must	be	admitted	that	the	terrestrial	or	the	marine	organisms	implied	the
它	必须	是	承认	那	这	陆地	或者	这	海洋	生物	暗示	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [waɪl] [ðeɪ]

existence	of	land	or	sea	at	the	place	in	which	they	were	found	while	they
存在	的	土地	或者	海	在	这	地方	在	哪个	他们	是	成立	尽管	他们

[wɜːr; wər] [jet] ['lɪvɪŋ] .

were	yet	living	.
是	然而	活的	.

必须承认，陆生或海洋生物的存在暗示着它们被发现的地方在它们还活着的时候存在陆地或海洋。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [baɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

In	fact	,	such	conclusions	were	immediately	drawn	by	everybody	,	from	the
在	事实	,	这样的	结论	是	立即地	绘制	经过	大家	,	从	这

[taɪm][ʌv; əv] [zə'nɔfəniːz] ['daʊnwərdz] ,

time	of	Xenophanes	downwards	,
时间	的	克塞诺芬尼斯	向下	,

事实上，从克塞诺芬尼时代起，所有人都立即得出这样的结论。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] ['fɒslz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] .

who	believed	that	fossils	were	really	organic	remains	.
WHO	相信	那	化石	是	真的	有机的	遗迹	.

他们认为化石实际上是有机物的遗骸。

['stenoʊ] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]['vælju:][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ri:n]

Steno	discusses	their	value	as	evidence	of	repeated	alteration	of	marine
速记	讨论	他们的	价值	作为	证据	的	重复	改造	的	海洋

[ænd; ənd] [tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['tʌskəni] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	terrestrial	conditions	upon	the	soil	of	Tuscany	in	a	manner	worthy	of	a
和	陆地	状况	之上	这	土壤	的	托斯卡纳	在	一个	方式	值得	的	一个

['mɑ:dərn][dʒi'ɑ:lədʒɪst] .

modern	geologist	.
现代的	地质学家	.

斯蒂诺以现代地质学家的视角，探讨了这些地层作为托斯卡纳土壤上海洋和陆地条件反复变化的证据的价值。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][di:] [mɛ'lɛt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tɜ:rn]

The	speculations	of	De	Maillet	in	the	beginning	of	the	eighteenth	century	turn
这	猜测	的	德	邮件	在	这	开始	的	这	第十八	世纪	转动

[ə'pɑ:n] ['fɒslz] ;

upon	fossils	;
之上	化石	;

十八世纪初，德·马耶的推测主要围绕化石展开；

[ænd; ənd][bu:'fɔ:ŋ] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rks] ,

and	Buffon	follows	him	very	closely	in	those	two	remarkable	works	,
和	布冯	跟随	他	非常	密切	在	那些	二	卓越	作品	,

布丰在这两部杰出的作品中也紧随其后。

[ðə; ði] " [ˌteɪə'ri:] [di:][lɑ:]['tɛrə, 'tɛr] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - [di:][lɑ:] ['neɪtʃər] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	"	Theorie	de	la	Terre	"	and	the	"	Epoques	de	la	Nature	"	with	which	he
这	"	理论	德	拉	特雷	"	和	这	"	-	德	拉	自然	"	和	哪个	他

[kə'menst] [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

commenced	and	ended	his	career	as	a	naturalist	.
开始	和	结束	他的	职业	作为	一个	博物学家	.

他以《地球理论》和《自然时代》开启和结束了他的博物学家生涯。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [di:][lɑ:] ['neɪtʃər] " [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['fʊli] [bu:'fɔ:ŋ]

The	opening	sentences	of	the	"	Epoques	de	la	Nature	"	show	us	how	fully	Buffon
这	开幕	句子	的	这	"	-	德	拉	自然	"	展示	我们	如何	完全	布冯

['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][in'kwaiəriz] .

recognised	the	analogy	of	geological	with	archaeological	inquiries	.
已确认	这	类比	的	地质	和	考古学	查询	.

《自然时代》的开篇几句话向我们展示了布丰是如何充分认识到地质学研究与考古学研究之间的相似之处的。

" [æz; əz][ɪn]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [kən'sʌlt] [di:dz] , [si:k] [fɔ:r; fər] [kɔɪnz] ,

"	As	in	civil	history	we	consult	deeds	,	seek	for	coins	,
"	作为	在	民用	历史	我们	咨询	契约	,	寻找	为了	硬币	,

"就像在文明史中，我们会查阅契约，寻找钱币一样，

[ɔ:r] [dɪ'saɪfər] [æn'ti:k] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv]['hju:mən]

or	decipher	antique	inscriptions	in	order	to	determine	the	epochs	of	human
或者	解码	古董	铭文	在	命令	到	决定	这	纪元	的	人类

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪ'vents] ;

revolutions	and	fix	the	date	of	moral	events	;
革命	和	使固定	这	日期	的	道德	活动	;

或者破译古代铭文，以确定人类革命的时代，并确定道德事件的日期；

[soʊ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

so	,	in	natural	history	,	we	must	search	the	archives	of	the	world	,
所以	,	在	自然的	历史	,	我们	必须	搜索	这	档案	的	这	世界	,

所以，在自然史研究中，我们必须查阅世界各地的档案资料。

[rɪ'kʌvər] [oʊld] ['mɔnjumənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kə'lekt] [ðer; ðər]

recover	old	monuments	from	the	bowels	of	the	earth	,	collect	their
恢复	老的	纪念碑	从	这	肠道	的	这	地球	,	收集	他们的

['frægmənteri] [rɪ'meɪnz] ,

fragmentary	remains	,
片段	遗迹	,

从地底深处打捞古代遗迹，收集其残骸碎片。

[ænd; ənd] ['gæðər] ['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

and	gather	into	one	body	of	evidence	all	the	signs	of	physical	change	which
和	收集	进入	一	身体	的	证据	全部	这	标志	的	身体的	改变	哪个

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

may	enable	us	to	look	back	upon	the	different	ages	of	nature	.
可能	使能够	我们	到	看	后退	之上	这	不同的	年龄	的	自然	.

并将所有物理变化的迹象汇集到一个证据体系中，使我们能够回顾自然界的不同时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

It	is	our	only	means	of	fixing	some	points	in	the	immensity	of	space	,
它	是	我们的	仅有的	方法	的	定影	一些	积分	在	这	浩瀚无垠	的	空间	,

这是我们确定浩瀚宇宙中某些点的唯一方法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['weɪmɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv]

and	of	setting	a	certain	number	of	waymarks	along	the	eternal	path	of
和	的	环境	一个	肯定	数字	的	路标	沿着	这	永恒	小路	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

并在永恒的时间长河中设置一定数量的路标。

" [buː'fɔːŋ] [ɪ'nuːməˌreɪts] [faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	Buffon	enumerates	five	classes	of	these	monuments	of	the	past	history	of
"	布冯	枚举	五	课程	的	这些	纪念碑	的	这	过去的	历史	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

布丰列举了地球过去历史遗迹的五类，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fækts][ʌv; əv] [ˌpeɪlɪɑːn'tɑːlədʒi] .

and	they	are	all	facts	of	palaeontology	.
和	他们	是	全部	事实	的	古生物学	.

它们都是古生物学的事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [sez] ,

In	the	first	place	,	he	says	,
在	这	第一的	地方	,	他	说道	,

首先，他说，

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

shells	and	other	marine	productions	are	found	all	over	the	surface	and	in	the
贝壳	和	其他	海洋	作品	是	成立	全部	超过	这	表面	和	在	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd] ;

interior	of	the	dry	land	;
内部的	的	这	干燥	土地	;

贝壳和其他海洋生物遍布陆地表面和内部；

[ænd; ənd][ɔːl] [kæl'kerɪəs] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] .

and	all	calcareous	rocks	are	made	up	of	their	remains	.
和	全部	钙质	岩石	是	制成	向上	的	他们的	遗迹	.

所有钙质岩石都是由它们的遗骸构成的。

['sekəndli] ,
Secondly **,**
第二 ,

第二，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
a **great** **many** **of** **these** **shells** **which** **are** **found** **in** **Europe** **are** **not** **now** **to** **be**
一个 伟大的 许多 的 这些 贝壳 哪个 是 成立 在 欧洲 是 不是 现在 到 是
[met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːz] ;
met **with** **in** **the** **adjacent** **seas** **;**
遇见 和 在 这 邻近的 海域 ;

欧洲发现的许多这类贝壳，如今在邻近海域已难觅踪迹；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [diːp] - ['siːtɪd] [di'pɔzits] ,
and **,** **in** **the** **slates** **and** **other** **deep** **-** **seated** **deposits** **,**
和 , 在 这 石板 和 其他 深的 - 坐着 存款 ,

而且，在板岩和其他深层沉积物中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][plænts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['spiːʃiːz] [naʊ] [ɪg'zɪst][ɪn]
there **are** **remains** **of** **fishes** **and** **of** **plants** **of** **which** **no** **species** **now** **exist** **in**
那里 是 遗迹 的 鱼 和 的 植物 的 哪个 不 物种 现在 存在 在
['aʊər; ɑːr]['lætəˌtuːdz] ,
our **latitudes** **,**
我们的 纬度 ,

这里发现了鱼类和植物的遗骸，其中一些物种在我们所在的纬度已经不存在了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪk'stɪŋkt] , [ɔːr][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] .
and **which** **are** **either** **extinct** **,** **or** **exist** **only** **in** **more** **northern** **climates** **.**
和 哪个 是 任何一个 灭绝 , 或者 存在 仅有的 在 更多的 北方 气候 .

而有些物种已经灭绝，有些物种只存在于更北方的气候中。

['θɜːrdli] , [ɪn][saɪ'bɪriə][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Thirdly **,** **in** **Siberia** **and** **in** **other** **northern** **regions** **of** **Europe** **and** **of** **Asia** **,**
第三 , 在 西伯利亚 和 在 其他 北方 地区 的 欧洲 和 的 亚洲 ,

第三，在西伯利亚以及欧洲和亚洲的其他北部地区，

[boʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] ['elifənts] , [rai'nɔsərəsiz] ,
bones **and** **teeth** **of** **elephants** **,** **rhinoceroses** **,**
骨头 和 牙齿 的 大象 , 犀牛病 ,

大象、犀牛的骨骼和牙齿

[ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv]
and **hippopotamuses** **occur** **in** **such** **numbers** **that** **these** **animals** **must** **once** **have**
和 河马 发生 在 这样的 数字 那 这些 动物 必须 一次 有
[lɪvd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ,
lived **and** **multiplied** **in** **those** **regions** **,**
居住地 和 乘以 在 那些 地区 ,

河马的数量如此之多，说明这些动物曾经在这些地区生活和繁衍过。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sʌðərn] [k'laɪməts] .
although **at** **the** **present** **day** **they** **are** **confined** **to** **southern** **climates** **.**
虽然 在 这 展示 天 他们 是 受限 到 南部 气候 .

虽然目前它们仅限于南方气候地区。

[ðə; ði] [di'pɔzits] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːr; ər][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,
The **deposits** **in** **which** **these** **remains** **are** **found** **are** **superficial** **,**
这 存款 在 哪个 这些 遗迹 是 成立 是 浅 ,

发现这些遗骸的沉积层是表层沉积层。

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'riːn] [rɪ'meɪnz] [laɪ] [mʌtʃ] [diːpər] .
while **those** **which** **contain** **shells** **and** **other** **marine** **remains** **lie** **much** **deeper** **.**
尽管 那些 哪个 包含 贝壳 和 其他 海洋 遗迹 说谎 很多 更深 .

而那些含有贝壳和其他海洋生物遗骸的海底则埋藏得更深。

['fɔːrθli] ,
Fourthly ,
第四 ,

第四，

[tʌsks] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
tusks and bones of elephants and hippopotamuses are found not only in the
象牙 和 骨头 的 大象 和 河马 是 成立 不是 仅有的 在 这
['nɔːrðərn] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,
northern regions of the old world ,
北方 地区 的 这 老的 世界 ,

不仅在旧大陆的北部地区，而且还在其他地区也发现了大象和河马的象牙和骨骼。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but also in those of the new world , although , at present ,
但 还 在 那些 的 这 新的 世界 , 虽然 , 在 展示 ,

但新世界的人们也是如此，尽管目前，

['niːðər] ['elifənts] [nɔːr] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə'merɪkə] .
neither elephants nor hippopotamuses occur in America .
两者都不 大象 也不 河马 发生 在 美国 .

美洲既没有大象也没有河马。

['fɪfθli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] , [ɪn]['riːdʒənz][moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Fifthly , in the middle of the continents , in regions most remote from the sea ,
第五 , 在 这 中间 的 这 各大洲 , 在 地区 最多 偏僻的 从 这 海 ,

第五，在大陆中部，在远离海洋的地区，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,
we find an infinite number of shells ,
我们 寻找 一个 无限 数字 的 贝壳 ,

我们找到了无穷多个壳层，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn]
of which the most part belong to animals of those kinds which still exist in
的 哪个 这 最多 部分 属于 到 动物 的 那些 种类 哪个 仍然 存在 在
['sʌðərn] ['siːz] ,
southern seas ,
南部 海域 ,

其中大部分属于现存于南方海域的动物种类。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ænəlɒgz] ; [soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['spiːʃiːz]
but of which many others have no living analogues ; so that these species
但 的 哪个 许多 其他的 有 不 活的 类似物 ; 所以 那 这些 物种
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
appear to be lost ,
出现 到 是 丢失的 ,

但其中许多其他物种已无现存的同类物种；因此，这些物种似乎已经灭绝了。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] .
destroyed by some unknown cause .
损毁 经过 一些 未知 原因 .

因不明原因损毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['ækjərət] ;
It is needless to inquire how far these statements are strictly accurate ;
它 是 不必要 到 查询 如何 远的 这些 声明 是 严格 准确的 ;

无需探究这些说法在多大程度上是完全准确的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [soʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['bʌfənz] [kənˈklʊʒənz] [ðæt] [ðə; ði][draɪ][lænd][wʌz; wəz]

they	are	sufficiently	so	to	justify	Buffon's	conclusions	that	the	dry	land	was
他们	是	足够	所以	到	证明合法	布冯的	结论	那	这	干燥	土地	曾是

[wʌns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] ;

once	beneath	the	sea	;
一次	下面	这	海	;

它们足以证明布丰的结论是正确的，即陆地曾经位于海底；

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsəˈlɪfərəs] ['rɑːks] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['væstli]

that	the	formation	of	the	fossiliferous	rocks	must	have	occupied	a	vastly
那	这	形成	的	这	含化石的	岩石	必须	有	占领	一个	非常

['greɪtər] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ðæn; ðən][ðæt] [trəˈdɪʃənəli] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

greater	lapse	of	time	than	that	traditionally	ascribed	to	the	age	of	the	earth
更大的	失效	的	时间	比	那	传统上	归因于	到	这	年龄	的	这	地球

;
;
;

化石岩层的形成所花费的时间必然比传统上认为的地球年龄要长得多；

[ðæt] ['fɑːs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] ['ɪndɪkeɪt] ['dɪfrənt] ['klaɪmətəl][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪn]['fɔːrmər]

that	fossil	remains	indicate	different	climatal	conditions	to	have	obtained	in	former
那	化石	遗迹	表明	不同的	气候	状况	到	有	获得	在	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这些化石遗迹表明，过去曾存在不同的气候条件。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][wɜːr; wər][wʌns]['wɔːrmər] ;

and	especially	that	the	polar	regions	were	once	warmer	;
和	尤其	那	这	极性	地区	是	一次	更温暖	;

尤其是极地地区曾经更加温暖；

[ðæt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] ;

that	many	species	of	animals	and	plants	have	become	extinct	;
那	许多	物种	的	动物	和	植物	有	变得	灭绝	;

许多动植物物种已经灭绝；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	that	geological	change	has	had	something	to	do	with
和	那	地质	改变	有	有	某物	到	做	和

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

geographical	distribution	.
地理	分配	.

地质变化与地理分布有一定的关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌprɔpəˈziʃənz] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒi] .

But	these	propositions	almost	constitute	the	frame	-	work	of	palaeontology	.
但	这些	命题	几乎	构成	这	框架	-	工作	的	古生物学	.

但这些主张几乎构成了古生物学的框架。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn] [əˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	order	to	complete	it	but	one	addition	was	needed	,	and	that	was
在	命令	到	完全的	它	但	一	添加	曾是	需要	,	和	那	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

为了完成它，还需要添加一样东西，而这东西也确实添加了。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ,

in	the	last	years	of	the	eighteenth	century	,	by	William	Smith	,
在	这	最后的	年	的	这	第十八	世纪	,	经过	威廉	史密斯	,

威廉·史密斯在十八世纪末期

[huːz] [wɜːrk] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

whose	work	comes	so	near	our	own	times	that	many	living	men	may	have	been
谁	工作	来	所以	靠近	我们的	自己的	时代	那	许多	活的	男人	可能	有	到过

['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

personally	acquainted	with	him	.
亲自	熟人	和	他	.

他的作品与我们这个时代如此接近，以至于许多在世的人可能都曾亲自接触过他。

[ðɪs] ['mɑːdɪst][lænd] - [sər'veɪər] , [huːz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

This	modest	land	-	surveyor	,	whose	business	took	him	into	many	parts	of	England	,
这	谦虚的	土地	-	测量员	,	谁	商业	采取	他	进入	许多	部分	的	英格兰	,

这位朴实的土地测量员，他的业务遍及英格兰的许多地方，

['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

profited	by	the	peculiarly	favourable	conditions	offered	by	the	arrangement	of
获利	经过	这	奇特地	有利	状况	提供	经过	这	安排	的

['aʊər; ɑːr] ['sekənderi] ['streɪtə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

our	secondary	strata	to	make	a	careful	examination	and	comparison	of
我们的	次要	地层	到	制作	一个	小心	考试	和	比较	的

[ðer; ðər]['fɑːs(ə)l]['kɑːntents][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stend]

their	fossil	contents	at	different	points	of	the	large	area	over	which	they	extend
他们的	化石	内容	在	不同的	积分	的	这	大的	区域	超过	哪个	他们	延长

.

:

.

利用次生地层排列的特殊有利条件，对它们所覆盖的大片区域内不同位置的化石含量进行了仔细检查和比较。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	result	of	his	accurate	and	widely	-	extended	observations	was	to
这	结果	的	他的	准确的	和	广泛	-	扩展	观察	曾是	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [iːtʃ] ['streɪtəm; 'strætəm] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] ['fɒslz] [wɪtʃ]

establish	the	important	truth	that	each	stratum	contains	certain	fossils	which
建立	这	重要的	真相	那	每个	地层	包含	肯定	化石	哪个

[ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

are	peculiar	to	it	;
是	奇特	到	它	;

他通过准确而广泛的观察，得出了一个重要的结论：每一层地层都含有某些该地层特有的化石；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪtə] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['fɒslz] ,

and	that	the	order	in	which	the	strata	,	characterised	by	these	fossils	,
和	那	这	命令	在	哪个	这	地层	,	具有特征	经过	这些	化石	,

以及以这些化石为特征的地层顺序，

[ɑːr; ər]['suːpər] - [ɪm'poʊzd][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

are	super	-	imposed	one	upon	the	other	is	always	the	same	.
是	极好的	-	强加	一	之上	这	其他	是	总是	这	相同的	.

相互叠加的效果始终相同。

[ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌdʒenərəlaɪ'zeiʃən, -li'z-][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl]

This	most	important	generalisation	was	rapidly	verified	and	extended	to	all
这	最多	重要的	概括	曾是	快速	已验证	和	扩展	到	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;

parts	of	the	world	accessible	to	geologists	;
部分	的	这	世界	可访问	到	地质学家	;

这一最重要的概括很快得到了验证，并推广到地质学家可以到达的世界各地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]

and	now	it	rests	upon	such	an	immense	mass	of	observations	as	to
和	现在	它	休息	之上	这样的	一个	巨大	大量的	的	观察	作为	到

[biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [trʊθs] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

be	one	of	the	best	established	truths	of	natural	science	.
是	一	的	这	最好的	已确立的	真相	的	自然的	科学	.

如今，它建立在如此庞大的观察结果之上，成为自然科学中最确凿的真理之一。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld]

To	the	geologist	the	discovery	was	of	infinite	importance	as	it	enabled
到	这	地质学家	这	发现	曾是	的	无限	重要性	作为	它	已启用

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [eɪdʒ] ,

him	to	identify	rocks	of	the	same	relative	age	,
他	到	确认	岩石	的	这	相同的	相对的	年龄	,

对地质学家来说，这一发现意义极其重大，因为它使他能够识别出相对年龄相同的岩石。

[haʊ'evər] [ðer; ðər] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːltərd] .

however	their	continuity	might	be	interrupted	or	their	composition	altered	.
然而	他们的	连续性	可能	是	中断	或者	他们的	作品	已修改	.

然而，它们的连续性可能会中断，或者它们的组成可能会发生改变。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ,

But	to	the	biologist	it	had	a	still	deeper	meaning	,	for	it	demonstrated	that	,
但	到	这	生物学家	它	有	一个	仍然	更深	意义	,	为了	它	已证明	那	,

但对生物学家来说，它还有更深层的意义，因为它表明：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] ['redʒɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['rɑːks] ,

throughout	the	prodigious	duration	of	time	registered	by	the	fossiliferous	rocks	,
自始至终	这	惊人	期间	的	时间	挂号的	经过	这	含化石的	岩石	,

在化石岩层所记录的漫长岁月中，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz] ,

the	living	population	of	the	earth	had	undergone	continual	changes	,
这	活的	人口	的	这	地球	有	经历	持续的	变化	,

地球上的生物种类一直在不断变化，

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪg'zɪstɪd] ,

not	merely	by	the	extinction	of	a	certain	number	of	the	species	which	had	at	first	existed	,
不是	仅仅	经过	这	灭绝	的	一个	肯定	数字	的	这	物种	哪个	有	在	第一的	存在	,

不仅仅是由于最初存在的某些物种的灭绝，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] [les] ['kɑːnstənt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [wʌnz] .

but	by	the	continual	generation	of	new	species	,	and	the	no	less	constant	extinction	of	old	ones	.
但	经过	这	持续的	一代	的	新的	物种	,	和	这	不	较少的	持续的	灭绝	的	老的	一个	.

但这是由于新物种不断产生，以及旧物种不断灭绝所致。

[ðʌs] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

Thus	the	broad	outlines	of	palaeontology	,
因此	这	广阔	概述	的	古生物学	,

由此，古生物学的大致轮廓得以展现。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

in	so	far	as	it	is	the	common	property	of	both	the	geologist	and	the
在	所以	远的	作为	它	是	这	常见的	财产	的	两个都	这	地质学家	和	这

[baɪ'ɑːlədʒɪst] ,

biologist	,
生物学家	,

就其为地质学家和生物学家共同拥有的属性而言，

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

were	marked	out	at	the	close	of	the	last	century	.
是	标记	出去	在	这	关闭	的	这	最后的	世纪	.

上世纪末就已确定。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['prɑːgres] [aɪ][mʌst; məst][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

In	tracing	its	subsequent	progress	I	must	confine	myself	to	the	province	of
在	追踪	它是	随后的	进步	我	必须	局限	我	到	这	省	的

[baɪ'ɑːlədʒi] ,

biology	,
生物学	,

在追溯其后续发展时，我必须将自己限定在生物学领域内。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ə'pɑːn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mɔːr'fɑːlədʒi] .

and	,	indeed	,	to	the	influence	of	palaeontology	upon	zoological	morphology	.
和	,	的确	,	到	这	影响	的	古生物学	之上	动物学	形态学	.

古生物学对动物形态学的影响也确实存在。

[ænd; ənd][aɪ][ək'sept] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk]

And	I	accept	this	limitation	the	more	willingly	as	the	no	less	important	topic
和	我	接受	这	局限性	这	更多的	心甘情愿	作为	这	不	较少的	重要的	话题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ə'pɑːn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz]

of	the	bearing	of	geology	and	of	palaeontology	upon	distribution	has
的	这	轴承	的	地质学	和	的	古生物学	之上	分配	有

[bɪn] ['luːmɪnəsli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

been	luminously	treated	in	the	address	of	the	President	of	the	Geographical
到过	发光地	治疗	在	这	地址	的	这	总统	的	这	地理

['sekʃ(ə)n] . [θriː]

Section	.	3
部分	.	3

我之所以更乐于接受这一限制，是因为地质学和古生物学对分布的影响这一同样重要的议题已在地理分会主席的讲话中得到了精彩阐述。3

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɪn][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	succession	of	the	species	of	animals	and	plants	in	time	being	established	,
这	演替	的	这	物种	的	动物	和	植物	在	时间	存在	已确立的	,

动植物物种随时间演替的规律已经确立，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][ɔːr][ðə; ði]['bɑːtənɪst][hæd; həd][tuː; tə][æsk]

the	first	question	which	the	zoologist	or	the	botanist	had	to	ask
这	第一的	问题	哪个	这	动物学家	或者	这	植物学家	有	到	问

[hɪm'self][wʌz; wəz] ,

himself	was	,
他自己	曾是	,

动物学家或植物学家首先要问自己的问题是：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['spiːʃiːz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

What	is	the	relation	of	these	successive	species	one	to	another	?
什么	是	这	关系	的	这些	连续	物种	一	到	其他	?

这些连续出现的物种之间是什么关系?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]

And	it	is	a	curious	circumstance	that	the	most	important	event	in	the
和	它	是	一个	好奇的	环境	那	这	最多	重要的	事件	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['wɪljəm] ['smɪθs]

history	of	palaeontology	which	immediately	succeeded	William	Smith's
历史	的	古生物学	哪个	立即地	成功了	威廉	史密斯

[ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ,

generalisation	was	a	discovery	which	,
概括	曾是	一个	发现	哪个	,

而一个奇特的现象是，紧随威廉·史密斯概括之后，古生物学史上最重要的事件是一项发现：

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r]

could	it	have	been	rightly	appreciated	at	the	time	,	would	have	gone	far
可以	它	有	到过	没错	感谢	在	这	时间	,	会	有	已消失	远的

[tɔ:rdz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['ænsər] ,

towards	suggesting	the	answer	,
向	建议	这	回答	,

如果当时能正确理解这一点，或许就能为解答这个问题提供很大帮助。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	was	in	fact	delayed	for	more	than	half	a	century	.
哪个	曾是	在	事实	延迟	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

事实上，这件事被推迟了半个多世纪。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ku:'vjɛrz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'meɪliən] ['fɒslz] ['ji:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z]

I	refer	to	Cuvier's	investigation	of	the	mammalian	fossils	yielded	by	the	quarries
我	参考	到	居维叶氏	调查	的	这	哺乳动物	化石	产生	经过	这	采石场

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['tɜ:rʃieriˌ'tɜ:rʃəri] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

in	the	older	tertiary	rocks	of	Montmartre	,
在	这	老	第三	岩石	的	蒙马特	,

我指的是居维叶对蒙马特老第三纪岩层采石场出土的哺乳动物化石的研究。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒenərə]

among	the	chief	results	of	which	was	the	bringing	to	light	of	two	genera
之中	这	首席	结果	的	哪个	曾是	这	带来	到	光	的	二	属

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] [hu:ft] [k'wɒdrʊpedz] ,

of	extinct	hoofed	quadrupeds	,
的	灭绝	有蹄的	四足动物	,

其中一项主要成果是发现了两种已灭绝的有蹄四足动物属。

[ðə; ði] [ˌænəploʊ'θɪriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpeɪliˌoʊ'θɪriəm] .

the	Anoplotherium	and	the	Palaeotherium	.
这	安诺兽	和	这	古兽	.

始祖兽和古兽。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] [ku:'vjɛrz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [fʊl]

The	rich	materials	at	Cuvier's	disposition	enabled	him	to	obtain	a	full
这	富有的	材料	在	居维叶氏	处置	已启用	他	到	获得	一个	满的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:sti'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [den'tɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [fɔ:rmz] ,

knowledge	of	the	osteology	and	of	the	dentition	of	these	two	forms	,
知识	的	这	骨学	和	的	这	牙齿	的	这些	二	表格	,

居维叶所掌握的丰富资料使他能够全面了解这两种动物的骨骼和牙齿结构。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] ['krɪtɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	consequently	to	compare	their	structure	critically	with	that	of	existing
和	最后	到	比较	他们的	结构	关键	和	那	的	现存的

[hu:ft] ['ænɪmlz] .

hoofed	animals	.
有蹄的	动物	.

因此，可以对它们的结构与现有的有蹄动物的结构进行批判性比较。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænəploʊ'θɪriəm] ,

The	effect	of	this	comparison	was	to	prove	that	the	Anoplotherium	,
这	影响	的	这	比较	曾是	到	证明	那	这	安诺兽	,

这项比较的结果证明了异齿兽（Anoplotherium）

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd]

though	it	presented	many	points	of	resemblance	with	the	pigs	on	the	one	hand
尽管	它	呈现	许多	积分	的	相似	和	这	猪	在	这	一	手

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:mənənts][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	the	ruminants	on	the	other	,
和	和	这	反刍动物	在	这	其他	,

虽然它一方面与猪有很多相似之处，另一方面又与反刍动物有很多相似之处，

['difəd] [frʌm; frəm][bəuθ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ni:ðər]

differed	from	both	to	such	an	extent	that	it	could	find	a	place	in	neither
不同	从	两个都	到	这样的	一个	程度	那	它	可以	寻找	一个	地方	在	两者都不

[gru:p] .

group	.
团体	.

它与两者都截然不同，以至于无法归入任何一个群体。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][held] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [pə'zɪʃ(ə)n]

In	fact	,	it	held	,	in	some	respects	,	an	intermediate	position
在	事实	,	它	握住	,	在	一些	尊重	,	一个	中间的	位置

,

,

,

事实上，它在某些方面处于中间位置。

['tendɪŋ] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [gru:ps] ,

tending	to	bridge	over	the	interval	between	these	two	groups	,
倾向于	到	桥	超过	这	间隔	之间	这些	二	团体	,

倾向于弥合这两个群体之间的差距，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔ:nə] [ɑ:r; ər][soʊ][dɪ'stɪŋkt] .

which	in	the	existing	fauna	are	so	distinct	.
哪个	在	这	现存的	动物	是	所以	清楚的	.

在现存动物群中，它们是如此独特。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [ˌpeɪli'ɒθɪriəm] [tendid] [tu:; tə] [kə'nekt] [fɔ:rmz][soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]

In	the	same	way	,	the	Palaeotherium	tended	to	connect	forms	so	different	as
在	这	相同的	方式	,	这	古兽	倾向于	到	连接	表格	所以	不同的	作为

[ðə; ði]['teɪpər] ,

the	tapir	,
这	貘	,

同样，古兽类也倾向于将貘这类截然不同的物种联系起来。

[ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] .

the	rhinoceros	,	and	the	horse	.
这	犀牛	,	和	这	马	.

犀牛和马。

['sʌbsɪkwənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

Subsequent	investigations	have	brought	to	light	a	variety	of	facts	of	the
随后的	调查	有	带来	到	光	一个	种类	的	事实	的	这

[seɪm] ['ɔ:rdər] ,

same	order	,
相同的	命令	,

后续调查揭露了一系列性质相同的案件事实。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn]

the	most	curious	and	striking	of	which	are	those	which	prove	the	existence	,	in
这	最多	好奇的	和	引人注目	的	哪个	是	那些	哪个	证明	这	存在	,	在

[ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['epək] ,

the	mesozoic	epoch	,
这	中生代	时代	,

其中最奇特、最引人注目的是那些证明了在中生代时期存在……的发现。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fɔːrmz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] — [tuː] ['klæsɪz]

of	a	series	of	forms	intermediate	between	birds	and	reptiles	—	two	classes
的	一个	系列	的	表格	中间的	之间	鸟类	和	爬行动物	—	二	课程

[ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]

of	vertebrate	animals	which	at	present	appear	to	be	more	widely	separated
的	脊椎动物	动物	哪个	在	展示	出现	到	是	更多的	广泛	分开

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	others	.
比	任何	其他的	.

介于鸟类和爬行动物之间的一系列中间形态——鸟类和爬行动物是脊椎动物中的两大类，目前看来它们之间的界限比其他任何类群都要模糊。

[jet] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [kəm'pliːtli] [fɪld] , [ɪn][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['fɔːnə] ,

Yet	the	interval	between	them	is	completely	filled	,	in	the	mesozoic	fauna	,
然而	这	间隔	之间	他们	是	完全地	已填	,	在	这	中生代	动物	,

然而，它们之间的这段时期在中生代动物群中却被完全填满。

[baɪ][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rep'tɪliən] ['kærəktərz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [wɪtʃ]

by	birds	which	have	reptilian	characters	,	on	the	one	side	,	and	reptiles	which
经过	鸟类	哪个	有	爬行动物	人物	,	在	这	一	边	,	和	爬行动物	哪个

[hæv; həv] [ɔ'niθik] ['kærəktərz] ,

have	ornithic	characters	,
有	鸟类	人物	,

一方面是具有爬行动物特征的鸟类，另一方面是具有鸟类特征的爬行动物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[soʊ] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [tɜːm] ['gænɔɪd] , [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

So	again	,	while	the	group	of	fishes	,	termed	ganoids	,	is	,	at	the	present	time	,
所以	再次	,	尽管	这	团体	的	鱼	,	称为	硬骨类	,	是	,	在	这	展示	时间	,

所以，尽管目前被称为硬骨鱼的这类鱼类，

[soʊ][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['dipnɔi] , [ɔːr] ['mʌdˌfɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

so	distinct	from	that	of	the	dipnoi	,	or	mudfishes	,	that	they	have	been
所以	清楚的	从	那	的	这	迪普诺伊	,	或者	泥鳅	,	那	他们	有	到过

['rekənd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt]['ɔːrdərz] ,

reckoned	as	distinct	orders	,
估计	作为	清楚的	订单	,

它们与泥鳅（或称双鳍鱼）截然不同，以至于被认为是不同的目。

[ðə; ði][dɪ'voʊnɪən]['streɪtə]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

the	Devonian	strata	present	us	with	forms	of	which	it	is	impossible	to	say
这	泥盆纪	地层	展示	我们	和	表格	的	哪个	它	是	不可能的	到	说

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dipnɔi][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gænɔɪd] .

with	certainty	whether	they	are	dipnoi	or	whether	they	are	ganoids	.
和	肯定	无论	他们	是	迪普诺伊	或者	无论	他们	是	硬骨类	.

泥盆纪地层中存在一些生物，我们无法确定它们是肺虫还是硬骨虫。

[əgæsɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'pɑːn]['fɑːs(ə)l] ['fɪʃɪz] , ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] -
Agassiz's **long** **and** **elaborate** **researches** **upon** **fossil** **fishes** **,** **published** **between** **1833**
阿加西兹的 长的 和 精心制作的 研究 之上 化石 鱼 , 已发布 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and **1842** **,**
和 - ,

阿加西对化石鱼类进行的长期而详尽的研究，发表于1833年至1842年间。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['eɪnʃənt]
led **him** **to** **suggest** **the** **existence** **of** **another** **kind** **of** **relation** **between** **ancient**
引领 他 到 建议 这 存在 的 其他 种类 的 关系 之间 古老的
[ænd; ənd]['mɑːdərn][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
and **modern** **forms** **of** **life** **.**
和 现代的 表格 的 生活 .

这使他提出古代和现代生活形式之间存在另一种关系。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['fɪʃɪz] ['prez(ə)nt] ['meni] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌembri'ɑːnɪk]
He **observed** **that** **the** **oldest** **fishes** **present** **many** **characters** **which** **recall** **the** **embryonic**
他 观察到 那 这 最老 鱼 展示 许多 人物 哪个 记起 这 胚胎
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɪʃɪz] ;
conditions **of** **existing** **fishes** **;**
状况 的 现存的 鱼 ;

他观察到，最古老的鱼类表现出许多与现存鱼类胚胎时期相似的特征；

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['fɪʃɪz] ,
and **that** **,** **not** **only** **among** **fishes** **,**
和 那 , 不是 仅有的 之中 鱼 ,

而且这种情况不仅限于鱼类，

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pælɪɒntə'lɑːdʒɪkəl]
but **in** **several** **groups** **of** **the** **invertebrata** **which** **have** **a** **long** **palaeontological**
但 在 一些 团体 的 这 无脊椎动物 哪个 有 一个 长的 古生物学
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

但在几个具有悠久古生物学历史的无脊椎动物类群中，

[ðə; ði]['leɪtɪst][fɔːrmz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] , [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] .
the **latest** **forms** **are** **more** **modified** **,** **more** **specialised** **,** **than** **the** **earlier** **.**
这 最新的 表格 是 更多的 修改的 , 更多的 专门 , 比 这 早些时候 .

最新版本比早期版本更加改良、更加专业化。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [den'tɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri]['ʌŋgjələtˌ'ʌŋgjuleɪt][ænd; ənd]
The **fact** **that** **the** **dentition** **of** **the** **older** **tertiary** **ungulate** **and**
这 事实 那 这 牙齿 的 这 老 第三 有蹄类动物 和
[kɑːr'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːt] ,
carnivorous **mammals** **is** **always** **complete** **,**
食肉的 哺乳动物 是 总是 完全的 ,

较老的第三纪有蹄类和食肉哺乳动物的牙齿总是完整的这一事实，

['noʊtɪst] [baɪ] [prə'fesər] ['əuin] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .
noticed **by** **Professor** **Owen** **,** **illustrated** **the** **same** **generalisation** **.**
注意到 经过 教授 欧文 , 插图 这 相同的 概括 .

欧文教授注意到这一点，也印证了同样的概括。

[ə'nʌðər] [noʊ] [les] [sə'dʒestɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,
Another **no** **less** **suggestive** **observation** **was** **made** **by** **Mr** **.** **Darwin** **,**
其他 不 较少的 暗示性的 观察 曾是 制成 经过 先生 . 达尔文 ,

达尔文先生也曾提出过一个同样发人深省的观点：

[huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːgl] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

whose	personal	investigations	during	the	voyage	of	the	Beagle	led	him	to
谁	个人的	调查	期间	这	航程	的	这	比格犬	引领	他	到

[rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt] ,

remark	upon	the	singular	fact	,
评论	之上	这	单数	事实	,

他在“贝格尔号”航行期间的亲自调查使他注意到了一个奇特的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːnə] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['eni]

that	the	fauna	,	which	immediately	precedes	that	at	present	existing	in	any
那	这	动物	,	哪个	立即地	之前	那	在	展示	现存的	在	任何

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

geographical	province	of	distribution	,
地理	省	的	分配	,

即在任何地理分布区域内，紧接在现存动物群之前的动物群，

['prez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz][ɪts] [sək'sesər] .

presents	the	same	peculiarities	as	its	successor	.
礼物	这	相同的	特殊性	作为	它是	接班人	.

它与它的后继者有着相同的特点。

[ðʌs] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

Thus	,	in	South	America	and	in	Australia	,
因此	,	在	南	美国	和	在	澳大利亚	,

因此，在南美洲和澳大利亚，

[ðə; ði]['leɪtər]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri][ɔːr] [kwə'tɜːrnəri] ['fɒslz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːnə] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]

the	later	tertiary	or	quaternary	fossils	show	that	the	fauna	which	immediately
这	之后	第三	或者	第四纪	化石	展示	那	这	动物	哪个	立即地

[ˌpri'siːdid] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

preceded	that	of	the	present	day	was	,
之前	那	的	这	展示	天	曾是	,

后来的第三纪或第四纪化石表明，在现今动物群之前的动物群是：

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ɪ'denˌteɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	one	case	,	as	much	characterised	by	edentates	and	,	in	the	other	,
在	这	一	案件	,	作为	很多	具有特征	经过	无齿	和	,	在	这	其他	,

一种情况以无齿牙齿为主要特征，另一种情况则以无齿牙齿为主要特征。

[baɪ] [mɑː'suːpɪəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

by	marsupials	as	it	is	now	,
经过	有袋动物	作为	它	是	现在	,

就像现在的有袋动物一样，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	the	species	of	the	older	are	largely	different	from	those	of	the
虽然	这	物种	的	这	老	是	很大程度上	不同的	从	那些	的	这

[njuər] ['fɔːnə] .

newer	fauna	.
较新的	动物	.

尽管较古老的动物群落与较新的动物群落的物种大相径庭。

[haʊ'evər] ['klɪrli] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [maɪt] [pɔɪnt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

However	clearly	these	indications	might	point	in	one	direction	,
然而	清楚地	这些	症状	可能	观点	在	一	方向	,

然而，这些迹象显然可能指向某个方向，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd]

the	question	of	the	exact	relation	of	the	successive	forms	of	animal	and
这	问题	的	这	精确的	关系	的	这	连续	表格	的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ;

vegetable	life	could	be	satisfactorily	settled	only	in	one	way	;
蔬菜	生活	可以	是	令人满意地	定居	仅有的	在	一	方式	;

动物和植物生命连续形态之间的确切关系问题，只有一种方法可以令人满意地解决；

['neɪmli] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] , [steɪdʒ] [baɪ] [steɪdʒ] ,

namely	,	by	comparing	,	stage	by	stage	,
即	,	经过	比较	,	阶段	经过	阶段	,

即通过逐阶段比较，

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

the	series	of	forms	presented	by	one	and	the	same	type	throughout	a	long
这	系列	的	表格	呈现	经过	一	和	这	相同的	类型	自始至终	一个	长的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

同一类型人物在漫长的时间里所呈现的一系列形式。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Within	the	last	few	years	this	has	been	done	fully	in	the	case	of	the	horse	,
之内	这	最后的	很少	年	这	有	到过	完毕	完全	在	这	案件	的	这	马	,

近几年来，马匹方面已经完全实现了这一点。

[les] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋgjulətə] [ænd; ənd]

less	completely	in	the	case	of	the	other	principal	types	of	the	ungulata	and
较少的	完全地	在	这	案件	的	这	其他	主要的	类型	的	这	有蹄类	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərə] ;

of	the	carnivora	;
的	这	食肉动物	;

对于其他主要有蹄类动物和食肉类动物而言，这种现象则不那么完全；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tend] [tu:; tə] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , ['neɪmli] , [ðæt] , [ɪn] ['eni]

and	all	these	investigations	tend	to	one	general	result	,	namely	,	that	,	in	any
和	全部	这些	调查	趋向	到	一	一般的	结果	,	即	,	那	,	在	任何

['gɪv(ə)n] ['sɪri:z] ,

given	series	,
给定	系列	,

所有这些研究都趋向于一个普遍结论，即在任何给定的序列中，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪri:z] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən]

the	successive	members	of	that	series	present	a	gradually	increasing	specialisation
这	连续	成员	的	那	系列	展示	一个	逐步地	增加	专业化

[ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

of	structure	.
的	结构	.

该系列的后续成员在结构上呈现出逐渐增强的专业化程度。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['mæm(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæz; həz] ['speʃəli] ['mɑ:dɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst]

if	any	such	mammal	at	present	existing	has	specially	modified	and	reduced
如果	任何	这样的	哺乳动物	在	展示	现存的	有	特别	修改的	和	减少

[lɪmz] [ɔ:r] [den'tɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [breɪn] ,

limbs	or	dentition	and	complicated	brain	,
四肢	或者	牙齿	和	复杂的	脑	,

如果目前存在的任何此类哺乳动物具有经过特殊改造和退化的四肢或牙齿以及复杂的脑部，

[ɪts] ['pri:disesəz] [ɪn][taɪm] [ʃoʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [lɪmz]

its	predecessors	in	time	show	less	and	less	modification	and	reduction	in	limbs
它是	前任	在	时间	展示	较少的	和	较少的	修改	和	减少	在	四肢

[ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [breɪn] .

and	teeth	and	a	less	highly	developed	brain	.
和	牙齿	和	一个	较少的	高度	发达	脑	.

它的前身在四肢和牙齿上的变化和退化越来越少，大脑发育程度也越来越低。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['gɔ:dri] , [mɑ:rʃ] ,

The	labours	of	Gaudry	,	Marsh	,
这	劳动	的	俗艳	,	沼泽	,

高德里、马什等人的劳动成果

[ænd; ənd] [koʊp] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'bʌndənt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['fɑ:s(ə)l]

and	Cope	furnish	abundant	illustrations	of	this	law	from	the	marvellous	fossil
和	应付	提供	丰富	插图	的	这	法律	从	这	奇妙	化石

[welθ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['tɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri] ['rɑ:ks] [ɪn]

wealth	of	Pikermi	and	the	vast	uninterrupted	series	of	tertiary	rocks	in
财富	的	皮克米	和	这	广阔的	不间断	系列	的	第三	岩石	在

[ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

the	territories	of	North	America	.
这	领土	的	北	美国	.

科佩提供了大量例证，证明这一规律在皮克米丰富的化石资源和北美地区连绵不断的第三纪岩层中得到了充分体现。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

I	will	now	sum	up	the	results	of	this	sketch	of	the	rise	and	progress	of
我	将要	现在	和	向上	这	结果	的	这	草图	的	这	上升	和	进步	的

[ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] .

palaeontology	.
古生物学	.

现在我将总结一下古生物学兴起和发展历程的概要。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [tu:] [ˌprɔpə'ziʃənz] : [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] ,

The	whole	fabric	of	palaeontology	is	based	upon	two	propositions	:	the	first	is	,
这	所有的	织物	的	古生物学	是	基于	之上	二	命题	:	这	第一的	是	,

古生物学的整个体系建立在两个前提之上：第一个前提是，

[ðæt] ['fɒslz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,

that	fossils	are	the	remains	of	animals	and	plants	;	and	the	second	is	,
那	化石	是	这	遗迹	的	动物	和	植物	;	和	这	第二	是	,

化石是动植物的遗骸；第二点是，

[ðæt] [ðə; ði]['strætɪfaɪd] ['rɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:r; ər] [ˌsedɪ'mentri] [di'pɔzits] ;

that	the	stratified	rocks	in	which	they	are	found	are	sedimentary	deposits	;
那	这	分层	岩石	在	哪个	他们	是	成立	是	沉积	存款	;

它们所在的层状岩层是沉积岩；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['æksiəm] , [ðæt] [laɪk] [ɪ'fekts]

and	each	of	these	propositions	is	founded	upon	the	same	axiom	,	that	like	effects
和	每个	的	这些	命题	是	创立	之上	这	相同的	公理	,	那	喜欢	效果

[ɪm'plaɪ][laɪk] ['kɔ:zɪz] .

imply	like	causes	.
意味着	喜欢	原因	.

这些命题都建立在同一个公理之上，即相似的结果蕴含相似的原因。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [kɔ:z] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] [stem] , [ɔ:r] [ʃel] ,

If	there	is	any	cause	competent	to	produce	a	fossil	stem	,	or	shell	,
如果	那里	是	任何	原因	胜任的	到	生产	一个	化石	干	,	或者	壳	,

如果存在任何能够产生化石茎或壳的原因，

[ɔːr][boʊn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðen] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

or	bone	,	except	a	living	being	,	then	palaeontology	has	no	foundation	;
或者	骨	,	除了	一个	活的	存在	,	然后	古生物学	有	不	基础	;

如果说骨骼是生物体以外的任何事物，那么古生物学就没有基础；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz][æt; ət]

if	the	stratification	of	the	rocks	is	not	the	effect	of	such	causes	as	at
如果	这	分层	的	这	岩石	是	不是	这	影响	的	这样的	原因	作为	在

['prez(ə)nt] [prə'duːs] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] ,

present	produce	stratification	,
展示	生产	分层	,

如果岩石的层理并非由目前导致层理形成的原因所致，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][pæst][taɪm] ,

we	have	no	means	of	judging	of	the	duration	of	past	time	,
我们	有	不	方法	的	评判	的	这	期间	的	过去的	时间	,

我们无法判断过去时间的长短。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	of	the	order	in	which	the	forms	of	life	have	succeeded	one	another	.
或者	的	这	命令	在	哪个	这	表格	的	生活	有	成功了	一	其他	.

或者生命形式彼此更替的顺序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

But	if	these	two	propositions	are	granted	,	there	is	no	escape	,	as	it	appears
但	如果	这些	二	命题	是	的确	,	那里	是	不	逃脱	,	作为	它	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但是，如果这两个假设成立，在我看来，就无路可逃了。

[frʌm; frəm] [θriː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

from	three	very	important	conclusions	.
从	三	非常	重要的	结论	.

从中得出三个非常重要的结论。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][væst][leŋkθ; leŋθ]

The	first	is	that	living	matter	has	existed	upon	the	earth	for	a	vast	length
这	第一的	是	那	活的	事情	有	存在	之上	这	地球	为了	一个	广阔的	长度

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

首先，生命物质在地球上已经存在了极其漫长的时间。

['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

certainly	for	millions	of	years	.
当然	为了	百万	的	年	.

当然，已经持续了数百万年。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	second	is	that	,	during	this	lapse	of	time	,
这	第二	是	那	,	期间	这	失效	的	时间	,

第二点是，在这段时间里，

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

the	forms	of	living	matter	have	undergone	repeated	changes	,
这	表格	的	活的	事情	有	经历	重复	变化	,

生命物质的形态经历了反复的变化，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	effect	of	which	has	been	that	the	animal	and	vegetable	population	,
这	影响	的	哪个	有	到过	那	这	动物	和	蔬菜	人口	,

其结果是，动植物种群数量，

[æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

at	any	period	of	the	earth's	history	,
在	任何	时期	的	这	地球的	历史	,

在地球历史上的任何时期，

[kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][sʌm; səm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['pɪriəd] ,

contains	certain	species	which	did	not	exist	at	some	antecedent	period	,
包含	肯定	物种	哪个	做过	不是	存在	在	一些	前件	时期	,

包含某些在先前时期并不存在过的物种，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] .

and	others	which	ceased	to	exist	at	some	subsequent	period	.
和	其他的	哪个	停止	到	存在	在	一些	随后的	时期	.

以及其他一些在后来的某个时期不复存在的事物。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	third	is	that	,	in	the	case	of	many	groups	of	mammals	and	some	of
这	第三	是	那	,	在	这	案件	的	许多	团体	的	哺乳动物	和	一些	的

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

第三点是，对于许多哺乳动物类群和一些爬行动物而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv]

in	which	one	type	can	be	followed	through	a	considerable	extent	of
在	哪个	一	类型	能	是	随后	通过	一个	大量	程度	的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] ,

geological	time	,
地质	时间	,

其中一种类型可以贯穿相当长的地质时期，

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æt; ət] [sək'sesɪv]

the	series	of	different	forms	by	which	the	type	is	represented	,	at	successive
这	系列	的	不同的	表格	经过	哪个	这	类型	是	代表	,	在	连续

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

intervals	of	this	time	,
间隔	的	这	时间	,

该类型在这一时间段内以一系列不同的形式呈现，

[ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

is	exactly	such	as	it	would	be	,
是	确切地	这样的	作为	它	会	是	,

正是如此，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrmz]

if	they	had	been	produced	by	the	gradual	modification	of	the	earliest	forms
如果	他们	有	到过	生产	经过	这	逐渐地	修改	的	这	最早	表格

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

of	the	series	.
的	这	系列	.

如果它们是通过对该系列早期形式的逐步修改而产生的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][æz; əz] [gʊd]

These	are	facts	of	the	history	of	the	earth	guaranteed	by	as	good
这些	是	事实	的	这	历史	的	这	地球	保证	经过	作为	好的

['evɪdəns] [æz; əz] ['eni] [fækts][ɪn]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

evidence	as	any	facts	in	civil	history	.
证据	作为	任何	事实	在	民用	历史	.

这些是地球历史上的事实，其证据之充分，丝毫不亚于任何文明史上的事实。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] [kept] ['kerfəli] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv]

Hitherto	I	have	kept	carefully	clear	of	all	the	hypotheses	to	which	men	have
迄今为止	我	有	保留	小心	清除	的	全部	这	假设	到	哪个	男人	有

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

at	various	times	endeavoured	to	fit	the	facts	of	palaeontology	,
在	各种各样的	时代	努力	到	合身	这	事实	的	古生物学	,

迄今为止，我一直谨慎地避开人们在不同时期试图用来解释古生物学事实的各种假设。

[ɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'nekt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [æz; əz]

or	by	which	they	have	endeavoured	to	connect	as	many	of	these	facts	as
或者	经过	哪个	他们	有	努力	到	连接	作为	许多	的	这些	事实	作为

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

they	happened	to	be	acquainted	with	.
他们	发生	到	是	熟人	和	.

或者说，他们试图将他们所了解的尽可能多的事实联系起来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə]

I	do	not	think	it	would	be	a	profitable	employment	of	our	time	to
我	做	不是	思考	它	会	是	一个	有利可图	就业	的	我们的	时间	到

[dɪ'skʌs] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

discuss	conceptions	which	doubtless	have	had	their	justification	and	even
讨论	概念	哪个	毫无疑问	有	有	他们的	理由	和	甚至

[ðer; ðər] [juːz] ,

their	use	,
他们的	使用	,

我认为，讨论那些无疑曾经有过合理性甚至用途的观点，并非明智之举。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːbviəsli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - [æsə'teind] [trʊθs] [ʌv; əv]

but	which	are	now	obviously	incompatible	with	the	well	-	ascertained	truths	of
但	哪个	是	现在	明显地	不相容	和	这	出色地	-	已确定	真相	的

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

palaeontology	.
古生物学	.

但现在这些显然与古生物学中已被充分证实的真理不符。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðiːz] [trʊθs] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] [haɪ'pɑːθəsiːz] .

At	present	these	truths	leave	room	for	only	two	hypotheses	.
在	展示	这些	真相	离开	房间	为了	仅有的	二	假设	.

目前来看，这些事实只留下了两种假设。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	first	is	that	,	in	the	course	of	the	history	of	the	earth	,
这	第一的	是	那	,	在	这	课程	的	这	历史	的	这	地球	,

首先，在地球历史进程中，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

innumerable	species	of	animals	and	plants	have	come	into	existence	,
无数	物种	的	动物	和	植物	有	来	进入	存在	,

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] .

independently	of	one	another	,	innumerable	times	.
独立	的	一	其他	,	无数	时代	.

无数种动植物物种已经独立出现，并且出现过无数次。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'plaɪz] ['iːðər] [ðæt] [spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ]

This	,	of	course	,	implies	either	that	spontaneous	generation	on	the	most	astounding
这	,	的	课程	,	暗示	任何一个	那	自发的	一代	在	这	最多	惊人

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

这当然意味着，要么存在规模惊人的自发产生现象，要么.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['elifənts] , [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz]

and	of	animals	such	as	horses	and	elephants	,	has	been	going	on	,	as
和	的	动物	这样的	作为	马匹	和	大象	,	有	到过	去	在	,	作为

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] ,

a	natural	process	,
一个	自然的	过程	,

而对于马和大象等动物来说，这种现象一直都在发生，这是一种自然过程。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['rɑːks] ;

through	all	the	time	recorded	by	the	fossiliferous	rocks	;
通过	全部	这	时间	记录	经过	这	含化石的	岩石	;

贯穿化石岩层所记录的所有时期;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l][ækts][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

or	it	necessitates	the	belief	in	innumerable	acts	of	creation	repeated	innumerable
或者	它	需要	这	信仰	在	无数	行为	的	创建	重复	无数

[taɪmz] .

times	.
时代	.

或者说，它要求人们相信无数次的创造行为不断重复发生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][hæv; həv]

The	other	hypothesis	is	,	that	the	successive	species	of	animals	and	plants	have
这	其他	假设	是	,	那	这	连续	物种	的	动物	和	植物	有

[ə'rɪzn] ,

arisen	,
出现	,

另一种假设是，动植物物种的连续演化是这样的：

[ðə; ði]['leɪtər][baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] .

the	later	by	the	gradual	modification	of	the	earlier	.
这	之后	经过	这	逐渐地	修改	的	这	早些时候	.

后者是由前者逐渐演变而来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

This	is	the	hypothesis	of	evolution	;
这	是	这	假设	的	进化	;

这就是进化论的假说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pælɪɒntə'lɑːdʒɪkəl] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn]

and	the	palaeontological	discoveries	of	the	last	decade	are	so	completely	in
和	这	古生物学	发现	的	这	最后的	十年	是	所以	完全地	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] ,

accordance	with	the	requirements	of	this	hypothesis	that	,
根据	和	这	要求	的	这	假设	那	,

过去十年来的古生物学发现与这一假说的要求完全吻合，以至于

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði][ˌpeɪ.li.ɑːn'tɑː.lə.dʒɪst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent]

if	it	had	not	existed	,	the	palaeontologist	would	have	had	to	invent
如果	它	有	不是	存在	,	这	古生物学家	会	有	有	到	发明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果它不存在，古生物学家就必须发明它。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['lɪmɪt][ə'pɑːn]

I	have	always	had	a	certain	horror	of	presuming	to	set	a	limit	upon
我	有	总是	有	一个	肯定	恐怖	的	假设	到	放	一个	限制	之上

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	possibilities	of	things	.
这	可能性	的	事物	.

我一直很害怕妄自限制事物的可能性。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs]

Therefore	**I**	**will**	**not**	**venture**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**the**	**multitudinous**
所以	我	将要	不是	风险投资	到	说	那	它	是	不可能的	那	这	众多

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] ,

species	**of**	**animals**	**and**	**plants**	**may**	**have**	**been**	**produced**	**,**
物种	的	动物	和	植物	可能	有	到过	生产	,

因此，我不敢断言不可能产生种类繁多的动植物。

[wʌn] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

one	**separately**	**from**	**the**	**other**	**,**	**by**	**spontaneous**	**generation**	**;**
一	分别地	从	这	其他	,	经过	自发的	一代	;

一个由自然发生而独立存在；

[nɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

nor	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**that**	**they**	**should**	**have**	**been**	**independently**	**originated**	**by**
也不	那	它	是	不可能的	那	他们	应该	有	到过	独立	起源于	经过

[æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [kri'eɪtɪv] [ækts] .

an	**endless**	**succession**	**of**	**miraculous**	**creative**	**acts**	**.**
一个	无尽的	演替	的	神奇	有创造力的	行为	.

也不排除它们可能是由一系列无穷无尽的奇迹般的创造行为独立产生的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][soʊ] [ə'staʊndɪŋli]

But	**I**	**must**	**confess**	**that**	**both**	**these**	**hypotheses**	**strike**	**me**	**as**	**so**	**astoundingly**
但	我	必须	承认	那	两个都	这些	假设	罢工	我	作为	所以	令人震惊地

[ɪm'prɑ:bəbl] ,

improbable	**,**
不太可能	,

但我必须承认，这两个假设都让我觉得极其不可能。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

so	**devoid**	**of**	**a**	**shred**	**of**	**either**	**scientific**	**or**	**traditional**	**support**	**,**
所以	缺乏	的	一个	撕碎	的	任何一个	科学	或者	传统的	支持	,

因此，它既缺乏科学依据，也缺乏传统依据。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [ɪn][ɪts]

that	**even**	**if**	**there**	**were**	**no**	**other**	**evidence**	**than**	**that**	**of**	**palaeontology**	**in**	**its**
那	甚至	如果	那里	是	不	其他	证据	比	那	的	古生物学	在	它是

['feɪvər] ,

favour	**,**
偏爱	,

即使除了古生物学证据之外没有其他证据支持这一观点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

I	**should**	**feel**	**compelled**	**to**	**adopt**	**the**	**hypothesis**	**of**	**evolution**	**.**
我	应该	感觉	被迫	到	采纳	这	假设	的	进化	.

我应该感到有义务接受进化论的假说。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz]

Happily	**,**	**the**	**future**	**of**	**palaeontology**	**is**	**independent**	**of**	**all**	**hypothetical**	**considerations**
快乐地	,	这	未来	的	古生物学	是	独立的	的	全部	假想	考虑因素

.

:

.

令人欣慰的是，古生物学的未来与所有假设性的考虑无关。

['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,

Fifty	**years**	**hence**	**,**
五十	年	因此	,

五十年后，

[huː'evər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [wɪl] [noʊt][ðə; ði]

whoever	undertakes	to	record	the	progress	of	palaeontology	will	note	the
谁	承担	到	记录	这	进步	的	古生物学	将要	笔记	这

['prez(ə)nt][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

present	time	as	the	epoch	in	which	the	law	of	succession	of	the	forms	of
展示	时间	作为	这	时代	在	哪个	这	法律	的	演替	的	这	表格	的

[ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pælɪɒntə'lɑːdʒɪkəl] [fækts] .

the	higher	animals	was	determined	by	the	observation	of	palaeontological	facts	.
这	更高	动物	曾是	决定	经过	这	观察	的	古生物学	事实	.

凡是致力于记录古生物学发展历程的人，都会将当今时代视为通过观察古生物学事实来确定高等动物形态演替规律的时代。

[hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ,

He	will	point	out	that	,
他	将要	观点	出去	那	,

他会指出，

[dʒʌst][æz; əz]['stenoʊ][ænd; ənd][æz; əz]['kjuːviei][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

just	as	Steno	and	as	Cuvier	were	enabled	from	their	knowledge	of
只是	作为	速记	和	作为	居维叶	是	已启用	从	他们的	知识	的

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kən'kluːd]

the	empirical	laws	of	co	-	existence	of	the	parts	of	animals	to	conclude
这	经验	法律	的	合作	-	存在	的	这	部分	的	动物	到	结束

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

from	a	part	to	the	whole	,
从	一个	部分	到	这	所有的	,

正如斯泰诺和居维叶凭借对动物各部分共存的经验规律的了解，能够从部分推导出整体一样，

[soʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrmz] [em'paʊəd] [ðer; ðər]

so	the	knowledge	of	the	law	of	succession	of	forms	empowered	their
所以	这	知识	的	这	法律	的	演替	的	表格	赋权	他们的

[sək'sesəz] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

successors	to	conclude	,
继承人	到	结束	,

因此，对形式继承规律的了解使后人能够得出结论：

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] ;

from	one	or	two	terms	of	such	a	succession	,	to	the	whole	series	;
从	一	或者	二	条款	的	这样的	一个	演替	,	到	这	所有的	系列	;

从此类序列中的一两个项，到整个序列；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

and	thus	to	divine	the	existence	of	forms	of	life	,	of	which	,	perhaps	,
和	因此	到	神圣的	这	存在	的	表格	的	生活	,	的	哪个	,	也许	,

由此推断生命形式的存在，其中或许包括：

[noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] , [æt; ət]['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

no	trace	remains	,	at	epochs	of	inconceivable	remoteness	in	the	past	.
不	痕迹	遗迹	,	在	纪元	的	不可思议	偏远	在	这	过去的	.

在过去难以想象的遥远时代，已无任何痕迹留存。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[diː] - [səˈlɪdəm] , [piː] . [faɪv] — " ['dɑːtoʊ] ['kɔːrpɔːr] ['sɜːrtə][fiːˈgʊrə] - [et]['dʒʌkstə]['lɪˈdʒiz]
[De Solidoiintra Solidum , p . 5 — " Dato corpore certa figura praedito et juxta leges
[德 - 固体 , p . 5 — " 拿督 身体 肯定 图 - 等 旁边 法律
['neɪtjʊəri][proʊˈdʌktoʊ] ,
naturae producto ,
自然 产品 ,

[De Solidoiintra Solidum，第 5 页——"Dato corpore certa Figura praedito et juxta lawes naturae Producto，

[ɪn][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['kɔːrpɔːr] [ˌɑːrgjəˈmɛntə] - ['loʊkəm][et]['moʊdəm] [prodʌkʃənəs] - . "]
in ipso corpore argumenta invenire locum et modum productionis detegentia . "]
在 ipso 身体 论证 - 临时工 等 模数 生产是 - . "]

In ipso corpore argumenta invenire locum et modum productionis detegentia."]

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[" ['kɔːrpərə]['siːbiː] - [ɑːmniːnoʊ][siːmiːliːə]['sɪmɪˌlaɪ]['iːtiːˌæm]['moʊdoʊ] [prəˈdʌktə] [sʌnt] . "]
[" Corpora sibi invicem omnino similia simili etiam modo producta sunt . "]
[" 语料库 西比 - 奥米诺 相似 相似 埃蒂亚姆 模式 产品 太阳 . "]

["Corpora sibi invicem momo no similia simili etiam modo Producta sunt。"]

[θriː] ([rɪˈtɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[sɜːr][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkər] .]
[Sir J . D . Hooker .]
[先生 J . D . 妓女 .]

[JD·胡克爵士。]

[nekst] ['vɑːljəm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神